



Le livre

Le Silence au théâtre est un essai à portée pédagogique qui veut traiter le silence comme un moyen de communication et d'expression. L'ouvrage commence par une définition physique impossible: le silence, comme le vide, est celui qui existe puisqu'il n'existe pas. En comparaison, Norbert Abouardham confronte les arts et évoque le cinéma muet: comment parler de ce qui n'existe pas?

Au théâtre, Samuel Beckett apporte déjà des réponses à cette question puisqu'il ne cesse de revendiquer le silence. Pour lui, il est impossible — après la Seconde Guerre mondiale — de donner au théâtre la fonction qu'il avait avant. Les gestes, les mots, la dramaturgie, n'ont plus de sens, c'est la décrépitude morale. Ainsi, le théâtre doit se réinventer. Un monde sans valeur sera un monde sans parole. Une seule possibilité: attendre... en silence.

En musique, tout événement sonore est entouré de silence plus ou moins long. John Cage, avec *4'33"*, propose quatre minutes trente-trois secondes de silence au piano, tandis que l'auditoire hésite entre le qualifier d'auteur de scandale ou de génie.

Pourtant, le silence est au théâtre un passage obligé, omniprésent, nécessaire. S'il ne fait rien, s'il ne dit rien, l'acteur est confronté à son propre silence. C'est dans ce silence où il ne fait rien qu'il est: il s'agit de la question de l'être ou du faire. Norbert Abouardham aborde cette question et propose quelques exercices pratiques du silence à l'usage des acteurs et metteurs en scène désirant se confronter avec un sujet qui, s'il n'existe pas, n'est pas sans objet.

Les points forts

- Aborde un thème nouveau pour le théâtre.
- Références aux auteurs classiques.
- Ouvrage pédagogique.

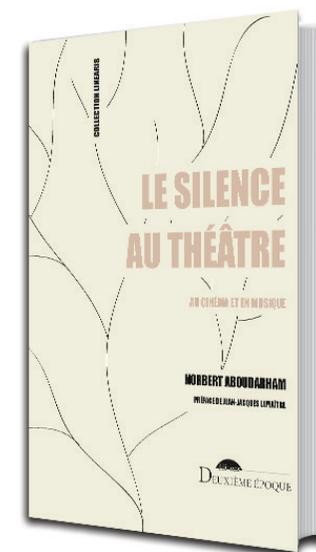
L'auteur

Norbert Abouardham est musicien et dramaturge. Il a écrit une centaine de partitions pour le théâtre, pour Antoine Vitez, Pierre Vial, pour le théâtre du Mouvement ou encore à l'intention d'Alain Gauré. Avec ce dernier, il a travaillé la figure du clown, du bouffon mais pose également la question de l'écriture (notamment à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon en compagnie de Michel Azama). Il a écrit une trilogie *Le Chat de Schrödinger*, *Les Pigeons de Penzias* et *Wilson et les pouces du Panda*, jouée en France comme à l'étranger (Maroc et Pacifique).

Durant ses activités, il a écrit deux ouvrages: *Le Burlesque au théâtre* (publié aux éditions l'Entretemps et réédité à Deuxième époque) et *L'Absurde au théâtre* chez l'Entretemps. En parallèle, Norbert enseigne au CNAC (Centre national des Arts du cirque), à la RESAD (Institution publique d'Enseignement artistique supérieur théâtral, située à Madrid), à l'École supérieure de Théâtre et de Cinéma, à l'Institut polytechnique de Lisbonne, et donne également des stages de formation continue à Lyon (Le club Improvidence/Arts en scène/ scène VII), à la ferme de Trielle et à Nexon (Le Sirque).

Le Silence au théâtre

Norbert Abouardham



NOUVEAUTÉ

19 €



9 782377 690947

ISBN	978-2-37769-094-7
Collection	Linéaris
Domaine	Théâtre
Genre	Essai
Format	13,5 x 20 cm
Nombre de pages	152
Façonnage	Broché
Tirage	1 000
Office	28 avril 2022

Lectorat visé

Artistes, metteurs en scène, acteurs, amateurs de théâtre ou jeunes étudiants.

Promotion

Des rencontres sont prévues autout de l'ouvrage en 2022.

Motivations éditoriales

Cet ouvrage pédagogique autour du silence propose une thématique nouvelle au théâtre, tout en s'appuyant sur des références à des auteurs classiques.

Extraits

« Retenir les voix qui se taisent au bénéfice du silence: on croirait entendre Samuel Beckett lui-même. Le silence n'est pas une absence, une incapacité à dire. Il est aussi un recueillement, une posture donnant à celui qui l'exerce, un recul, une distance, une pensée lui permettant une appréciation « autre » du réel. La limite du langage au théâtre est qu'il formalise la pensée de celui qui dit. Ceci est encore plus vrai que dans la vie courante, dans la mesure où la parole au théâtre a, dans la bouche des personnages en scène, une valeur symbolique. Le texte décrit la situation, il la fige. Il y a quelque chose de définitif à dire. Le silence, lui, transcende le texte, là où il échoue. Le silence ne décrit pas la réalité, il l'évoque. Se taire lorsque l'on a rien à dire paraît raisonnable! Le silence fait sens au théâtre. »

« Quand on lit *En attendant Godot* en étant attentif aux remarques de l'auteur sur l'usage du silence — les didascalies —, on « entend » clairement sa volonté de maîtriser le silence. C'est une écriture à part entière. Comme si les personnages étaient là pour signifier le silence. La représentation n'étant, *in fine*, qu'une parenthèse déchirant un silence total impossible. »

« Aristote nous dit que la dramaturgie est l'imitation de l'action humaine. Ce nouveau théâtre, fruit d'un mélange subtil d'action et d'inaction, de son et de silence, de noir et de lumière, de vie et de mort, est-il si éloigné du but originel du théâtre consistant à donner à voir l'homme dans son environnement? »

Ouvrages comparables et complémentaires

ABOUDARHAM, Norbert, *L'Absurde au théâtre*, L'Entretemps, Lavérune, 2016.

ABOUDARHAM, Norbert, *Le Burlesque au théâtre*, Deuxième époque, Montpellier, 2018.

Sommaire

Préface

Préambule

Le vide

Le cinéma et le silence

Le théâtre et le silence

Écrire le silence

Origine, destin du théâtre, origine

Parole et musique

Silence et physique

Vers un nouveau théâtre?

Postambule

Silence et musique



Les Carnets IV (15 juillet 1986 - mai 1995)

René Allio

Le livre

René Allio, d'abord peintre, scénographe, créateur de costumes et de décors pour la scène, se lance dans la réalisation cinématographique tardivement, à l'aube des années soixante.

Mais dès 1958 il consigne dans des carnets, qu'il tient jusqu'à sa mort, survenue en 1995, ses questionnements artistiques et existentiels, sa lecture des œuvres d'autres cinéastes ou écrivains, ses analyses des événements culturels, politiques et sociaux contemporains.

Dans ce quatrième et dernier volume, le lecteur découvrira que malgré la maladie, l'auteur ne renonce à rien, ni sur le plan personnel, ni sur le plan travail. Il poursuit ses créations pour le théâtre et l'opéra mais c'est le 7^e art qui le galvanise. Après avoir achevé *Un Médecin des Lumières*, dont l'action se situe à la veille de la Révolution française, il se lance dans *Transit*, ancré à Marseille, sous l'Occupation. Il signe aussi deux documentaires pour la télévision, le premier dévolu à Jean Vilar, le second, produit par Robert Guédiguian, à sa ville natale Marseille, vieille ville indigne. Entre-temps il rejoint l'architecte Paul Chemetov et son équipe pour concevoir la scénographie de la Grande Galerie de l'Évolution du muséum national d'Histoire naturelle. Sa « caravane des animaux » ainsi que ses mises en lumières et en sons transforment durablement la muséographie mondiale.

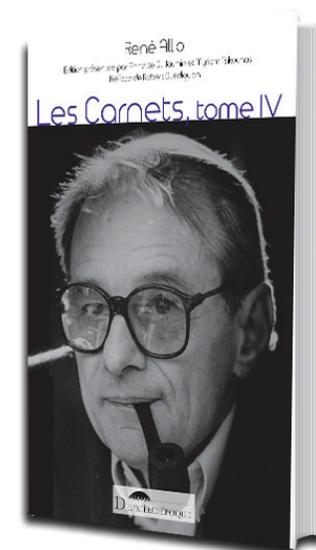
La Camarde fauche René Allio en pleine création. Ni *Le Bon Petit Henri*, film-odyssée qui le hantait depuis des années, ni le portrait de Rilke qu'il avait entrepris avec Les Films d'Ici ne verront le jour.

Les points forts

- Découverte des écrits inédits de René Allio concernant son oeuvre et sa vie.
- Véritable immersion dans la vie sociale, culturelle et artistique des années quatre-vingt et quatre-vingt-dix.
- Dernier tome des Carnets permettant une vision globale de la carrière et de l'homme qu'était René Allio.

Les auteurs

René Allio a travaillé avec les plus grands metteurs en scène européens pour le théâtre, le ballet et l'opéra. Mais s'il a mis ses talents de concepteur de décors et d'architectures à leur service, c'est dans le cinéma qu'il s'accomplit, rencontrant le succès avec son premier long-métrage *La Vieille Dame indigne*, en 1964. Exigeant, son cinéma n'appartient à aucun courant. Il explore l'univers des humbles, d'aujourd'hui et de naguère, restitue la parole de ceux qui, comme il l'a écrit, « n'ont pas d'histoire, ne sauraient compter dans l'histoire ».



NOUVEAUTÉ

28 €



ISBN	978-2-37769-092-3
Collection	Une vie dans l'art
Domaine	Cinéma
Genre	Biographie
Format	15 x 23 cm
Nombre de pages	480
Façonnage	Relié
Tirage	500
Office	avril 2022

Lectorat visé

Chercheurs (en cinéma, en histoire), artistes, créateurs, producteurs, amateurs et curieux du septième art, de la scène lyrique et opératique.

Promotion

Diverses rencontres autour du livre seront organisées en 2022 à Paris, Montpellier et Marseille.

Motivations éditoriales

Terminer l'édition intégrale des carnets par la publication du tome IV (15 juillet 1986 - mai 1995), répond à une attente non seulement des universitaires mais de toutes celles et ceux qui ont redécouvert cet artiste exigeant et si singulier.

Extraits

« L'amour de la vie. Cette crise, cette « passion » et ses douleurs, et comment elles ont évolué. C'est sur ça qu'ils m'ont fait déboucher. Je m'étonne encore que la vie, ceci vérifié dans la mienne, soit si riche, si diverse, en même temps si indifférente et éventuellement si cruelle, et comment nous y répondons en l'aimant davantage, premiers surpris. Le matin dans la rue, c'est à ça que je pense, le foisonnement autour de moi d'individus vivant chacun drames ou bonheurs, qui ressemblent aux miens, ni pires ni meilleurs, ni plus rares que les miens. Si le bonheur existe, c'est justement dans cela, les catastrophes, les surprises infinies, foisonnantes en nous, autour de nous, qui nous font aimer la vie, comme une provocation constante à être, à répondre, à continuer à pousser, comme un arbre sous la pluie, le vent, cherche à remonter toujours vers le soleil. »

« Force de cette jeunesse, sa nouveauté. Elle est née la mentalité nouvelle de cette fin de siècle. Des valeurs, mais pas de l'idéologie, le sens du réel, du pragmatisme, mais pas n'importe comment, de l'enthousiasme, de l'ambition, de l'envie mais pas de griserie, de décollage dans l'utopie, c'est ainsi que je les vois. Est-ce que je prends mon désir pour des réalités? Je ne crois pas. Quant à ce pouvoir, ces hommes, ah oui, ils sont bien de droite, ils sont bien la droite. Pouvaient-ils agir plus bêtement que ces jours-ci, d'une manière plus provocante, plus méprisante? En vérité, ils sont en train de se déstabiliser eux-mêmes. Ce qui se passe là va avoir des effets en profondeur et loin en avant, sûrement. »

Ouvrages comparables et complémentaires

ALLIO, René, *Les Carnets, tome I (1958-1975)*, L'Entretemps, Lavérune, 2016 / ALLIO, René, *Les Carnets, tome II (1976-1981)*, Deuxième époque, Montpellier, 2019 / ALLIO René, *Les Carnets, tome III (1981-1986)*, Deuxième époque, Montpellier, 2021.

LINDEPERG, Sylvie, TSIKOUNAS, Myriam, et VAPPÉREAU, Marguerite (dir.), *René Allio. Le mouvement de la création*, coll. « Homme et société », Publications de la Sorbonne, Paris, 2017.

SCHEINFEIGEL, Maxime, et TSIKOUNAS, Myriam (dir.), *René Allio. Écrits d'écran*, L'Harmattan/INA, Paris, 2018.

Sommaire

Remerciements	29 septembre 1990 (bis) - 17 mai 1991
Préface de Robert Guédiguian	18 mai 1991 - 31 décembre 1991
Avant-propos de Myriam Tsikounas	3 janvier 1992 - 16 décembre 1992
15 juillet 1986 - 26 août 1986	27 décembre 1992 - 26 décembre 1993
27 août 1986 - 31 octobre 1986	6 février 1994 - 10 janvier 1995
1 ^{er} novembre 1986 - 31 janvier 1987	Les responsables de la publication
1 ^{er} février 1987 - 16 décembre 1987	Index
18 décembre 1987 - 12 juin 1988	
13 juin 1988 - 30 novembre 1988	
1 ^{er} septembre 1988 - 6 septembre 1989	
9 septembre 1989 - 28 mars 1990	
30 mars 1990 - 29 septembre 1990	



Le Théâtre et l'Esprit du temps

Georges Banu

Le livre

L'ouvrage *Le Théâtre et l'Esprit du temps* propose un contenu qui permet d'examiner le théâtre dans la perspective de ses rapports avec ce qui surgit dans le présent et le bouleverse. Le livre dissocie les différentes positions à l'égard du « nouveau » et de son insertion sur la scène contemporaine. Georges Banu sépare ici les découvreurs de « l'esprit du temps » les lanceurs, les suiveurs et les épigones. Il s'agit d'un processus qui naît de l'émergence et de ses conséquences, jusqu'à l'érosion et l'épuisement de cette radicalité propre à « l'esprit du temps » notamment lorsque de grands artistes le mettent à jour.

À cela s'ajoutent les réflexions sur « le grand format et son incidence au niveau de la création et de la perception des spectacles longue durée », de même que l'examen de l'ouverture du théâtre vers d'autres arts, le roman ou encore le cinéma.

Le livre analyse également des motifs récurrents de la mise en scène tels que « le monde comme hôpital » ou « le croisement des durées », avec tout ce que cela entraîne et les solutions inédites qui permettent d'enrichir le champ visuel de la scène contemporaine.

Sur les trente chapitres du livre, une moitié est totalement inédite et une quinzaine avait fait l'objet d'une parution antérieure sous forme d'article dans une revue (*Art Press*, *Alternatives théâtrales* ou *Études théâtrales*). Ces chapitres ont été remaniés pour la présente édition et les revues ont autorisé la reprise des textes.

Les points forts

- Point de vue historique et social.
- Analyse riche du théâtre et de la scène contemporaine.

L'auteur

Georges Banu est un universitaire et un essayiste réputé du théâtre qui a suivi les grandes aventures de la scène européenne et qui a connu des figures emblématiques avec lesquelles il a collaboré : Peter Brook, Antoine Vitez, Patrice Chéreau, Krzysztof Warlikowski. Il a publié de nombreux ouvrages personnels sur le théâtre, dont : *Mémoires du théâtre* (Actes Sud), *La Scène surveillée* (Actes Sud), *Le Théâtre ou l'Instant habité* (l'Herne), *Miniatures théoriques* (Actes Sud), *Amour et Désamour du théâtre* (Actes Sud), *Les Voyages du comédien* (Gallimard). Trois de ses livres ont été honorés par le prix du meilleur livre sur le théâtre décerné par le Syndicat professionnel de la critique de théâtre, de musique et de danse : *Bertolt Brecht ou le petit contre le grand* (Aubier-Montaigne), *Le Théâtre, sorties de secours* (Aubier), *Le Rouge et Or* (Flammarion). Il a dressé un bilan complexe de l'évolution du théâtre français dans l'ouvrage *Exercices d'accompagnement, d'Antoine Vitez à Sarah Bernhardt* (l'Entretemps) et a signé un ouvrage consacré au théâtre japonais dans *L'Acteur qui ne revient pas* (Aubier). Le théâtre de Tchekhov constitue un des pôles d'intérêt de Georges Banu qui a publié à ce sujet *Notre théâtre, la Cerisaie* (Actes Sud) ou *Le Théâtre d'Anton Tchekhov* (Ides et Calendes). Pour finir, Georges Banu a préfacé, annoté ou dirigé bon nombre d'ouvrages collectifs comme *L'Enfant qui meurt. Motif avec variations* (l'Entretemps), *Le Théâtre d'art : aventure européenne du XX^e siècle* (Éditions théâtrales), et bien d'autres.

NOUVEAUTÉ

25 €



9 782377 690985

ISBN	978-2-37769-098-5
Collection	À la croisée des arts
Domaine	Théâtre
Genre	Essai
Format	15 x 21 cm
Nombre de pages	248
Façonnage	Broché cousu
Tirage	1000
Office	28 avril 2022

Lectorat visé

Spécialistes ou amateurs de théâtre, universitaires, comédiens, metteurs en scène.

Promotion

Des rencontres sont prévues autour de l'ouvrage pour 2022.

Motivations éditoriales

Cette analyse du théâtre et de la scène contemporaine permet, grâce à un point de vue historique et social, de comprendre et d'appréhender la scène théâtrale aujourd'hui.

Extraits

« L'esprit du temps se capte grâce à une intuition particulière, car il n'est pas bien connu ni défini, il est une manifestation en gestation dont les symptômes et les caractéristiques sont en attente, nullement explicites et ouvertes à la pratique des arts et de la scène en particulier ! Pour le saisir, il faut disposer d'une aptitude de prémonition, d'intuition, de résonance à ce qui ne s'est pas encore manifesté... mais qui se manifestera plus tard. »

« C'est un procès et une utopie qui se trouvent à l'origine de la recherche de nouveaux lieux pour le théâtre. Ce même théâtre, que l'on envisagea d'arracher à son espace canonique au nom d'une attente, d'une autre perception et d'une manière différente de réunir la communauté du public. Le procès comme préalable confirme la portée polémique de ce geste artistique et, implicitement, l'énergie qui l'anima en raison d'un désir de rupture autant que d'ouverture. Cette posture rebelle s'est appuyée initialement sur la mise en cause du lieu hérité dont les gens de théâtre éprouvaient les limites et entendirent s'éloigner, sur le vœu de toucher un public soit plus vaste, soit différent. »

Ouvrages comparables et complémentaires

BANU Georges, *Exercices d'accompagnement: d'Antoine Vitez à Sarah Bernhardt*, L'Entretemps, 2002.

BANU Georges, *Shakespeare: métaphores et pratiques du théâtre*, collection « Entre-Vues », Éditions Universitaires d'Avignon, Avignon, 2010.

BANU Georges, *Les Voyages du comédien*, coll. « Pratique du théâtre », Gallimard, Paris, 2012.

BANU Georges, *Amour et désamour du théâtre*, Actes Sud, Arles, 2013.

Sommaire

I. Préliminaires historiques

L'Esprit du temps

Le théâtre et ses mouvements rythmiques

Le théâtre, une invention de l'Europe

Le théâtre: minorité et politique

« Villes mineures », pratiques exemplaires

Les lieux-abris du théâtre

II. Défis esthétiques

L'interface du Grand format

Les spectacles longue durée, aventure de l'extrême

De l'espace vers le temps: les mutations

Au-delà des frontières, les ponts

L'Ancien et le Moderne ou le carrefour des durées

La scène et les défis de la guerre

Le monde comme hôpital

Le corps travesti

Le Mur lézardé des langues

La langue et la scène pluriethnique

La musique live et la fêlure des mots

Vidéo la scène?

Le théâtre des romans

Extérieur cinéma

III. Mutations pratiques

Le leader « effectif » et les communautés artistiques

Le retour du collectif et le leader diminué

L'exil et le metteur en scène

Le dramaturge

Solitude d'acteur

L'expérience de l'obscurité

IV. Interrogations finales

Une critique de proximité

À travers les larmes... ou l'émotion assumée

Mettre un terme



Colette Richarme, une artiste en quête d'absolu

Ouvrage collectif dirigé par Régine Monod

Le livre

Ce coffret contient deux titres qui évoquent la vie de Colette Richarme, une artiste peintre française née en 1904 et morte en 1991. Illustrés de peintures, d'échanges épistolaires, de notes et de brouillons, les deux livres regroupent la vie d'une femme, d'une peintre, et d'une mère de famille, qui évolue et qui se bat pour faire vivre son art. Il s'agit d'un ouvrage collectif qui recueille les récits de sa famille, de ses amis, des membres de l'association Richarme, entre Janik et Michèle Boisseau-Richarme, Régine Monod (présidente de l'association Richarme), Josianne Mas, Françoise Renaud, Jean-Luc Bourges, etc. Tous partagent leurs connaissances et cette admiration réciproque envers la peintre.

Livre I: Trajectoire d'une artiste

Ce tome tend à raconter les débuts de Richarme, son enfance, les différents lieux qu'elle a traversé et qui ont su l'inspirer, l'univers qu'elle s'est constitué et évoque les écrits qu'elle a rédigé, notamment son entrée en poésie.

Livre II: Lignes, paysages et couleurs, entre l'abstrait et le figuratif

Le second tome aborde les thèmes qu'elle a tenu à exprimer dans son art, ses moyens d'expression artistiques et les expositions organisées en France. Il tend à apporter une légitimité face aux innombrables œuvres que Colette Richarme détient à son actif.

Les points forts

- **Ouvrage complet qui regroupe en deux volumes une vie pleine de rebondissements.**
- **Coffret très illustré.**
- **Apports historiques sur la vie d'une femme qui a développé son art à Montpellier.**

Les auteurs

Richarme, Janik Boisseau-Richarme, Michèle Boisseau-Richarme, Josiane Mas, Françoise Renaud, Jean-Luc Bourges, Bernard Derrieu, Max Rouquette, Gillette et Francis-Éric Dorin, Chantal Domenech, Anne Pernet, Vincent Boucheron, Philippe Marty, Francine Aleu, Pierre Manuel, Christiane barbier, Francine Best, Marie Rouanet, Stéphane Cozon, etc.

NOUVEAUTÉ

49 €



ISBN 978-2-37769-090-9
Collection Domaines
Domaine Beaux-Arts
Genre Essais
Format 20 x 26 cm
Nombre de pages 900
Façonnage Relié sous coffret
Tirage Office
mai 2022

Lectorat visé

Amateurs d'art ou de peinture, artistes, universitaires.

Promotion

Des rencontres sont prévues autour de l'ouvrage à Montpellier, Albertville et ailleurs en 2022.

Motivations éditoriales

Ce livre inaugure au sein du catalogue une ligne consacrée aux Beaux-Arts.

Ouvrages comparables et complémentaires

RICHARME, *Richarme - Un peintre en Languedoc*, Éditions Domens, Pézenas, 2002.

GOUTORBE Estelle, *Richarme - Invitation à la mer*, Éditions Jeanne Laffitte, Marseille, 2003.

RENAUD Françoise, *Richarme - au delà du blanc*, CLC éditions, Condom, 2010

DERRIEU Bernard, FARIGOULE Jérôme, MONOD Régine, *Colette Richarme - Transpositions*, Éditions Méridianes, Montpellier 2020.

Sommaire

Livre I: Trajectoire d'une artiste

Itinéraires

Son univers

Écriture

Livre II: Lignes, paysages et couleurs, entre l'abstrait et le figuratif

De la ligne à la couleur, transposition

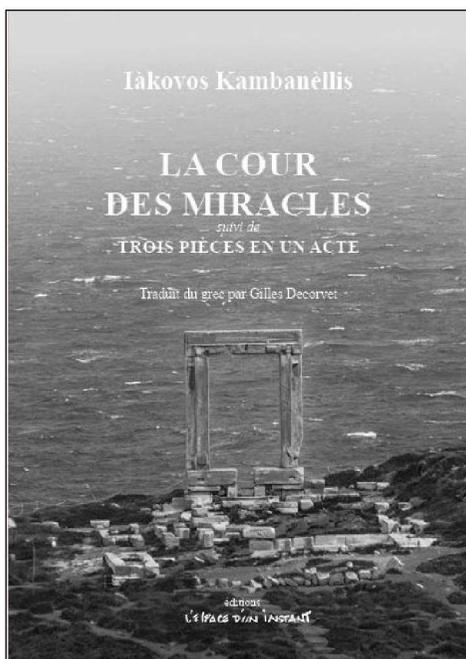
Pour que l'œuvre vive

Extraits

« Un des éléments constitutifs de l'originalité de Richarme en tant qu'artiste peintre s'explique par la double culture qui fut la sienne: une culture asiatique qui a imprégné sa jeunesse, dans un milieu familial très sensible aux questions artistiques, et une culture occidentale acquise durant le reste de sa vie. La part respective de l'une et de l'autre peut être envisagée de façon très différente aussi bien en ce qui concerne son œuvre que sa manière de travailler. Pour certains, il serait pertinent d'apprécier l'œuvre à l'aune des grands principes chinois et pour d'autres d'invoquer les critères de l'art occidental présents dans nombre de ses travaux. »

« Richarme a peint de nombreux lieux du littoral autour de Montpellier, Maguelone, Palavas, Mèze, Bouzigues, et même les Saintes-Maries-de-la-Mer. Mais parmi toutes ces villes côtières, Sète se détache dans son œuvre avec une saveur particulière qui repose sur trois lignes de force, exprimées en mots et en couleurs: sa sensualité, son caractère insulaire et sa nature indéniablement festive. »

« Comme de coutume, la salle surtout composée d'espagnols était enthousiaste. L'artiste catalan a vieilli. Son jeu est assez froid et banal dans la sonate en sol mineur de J. Brahms et la suite en sol majeur de J.S. Bach. Il a été remarquable dans les douze variations de Beethoven sur un thème de la Flûte Enchantée de Mozart. L'accompagnatrice Reine Gianoli au jeu léger, était au contraire, dans sa personne et dans son interprétation musicale un souffle printanier. Elle faisait l'effet d'une poupée blonde perdue dans une ample robe noire avec berthe de dentelle et parements blancs à la mode des enfants d'Edouard. Son jeu subtil a été particulièrement aérien dans « Papillon » op. 2 de Schumann. La pose de ses mains sur le clavier est toute particulière. Elle n'attaque pas. Elle effleure à peine, ses doigts presque étendus à plat et l'avant-bras s'élevant en battement d'ailes. »



RAYON ET GENRE

Théâtre contemporain

PRIX 15 €

NOMBRE DE PAGES 258 p.

FORMAT 14 x 20 cm

TIRAGE 500 exemplaires

NOIR ET BLANC oui BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 5 mai 2022

ISBN 978-2-37572-042-4

La Cour des miracles

suivi de *Lettre à Oreste*, *Le Souper* et *Coulisse de Thèbes*

de Iakovos Kambanellis

LE TEXTE

Athènes, année 1950. La capitale grecque n'est pas encore hérissée d'immeubles. Les gens vivent dans des maisonnettes, serrées autour de préaux. Dans l'un d'eux s'agite le petit monde de *La Cour des miracles*. Ici, un couple n'arrête pas se disputer pour mieux s'aimer à nouveau ; là, une fille s'imagine faire carrière au cinéma ; un tel, à gauche, fait des pieds et des mains pour émigrer en Australie où, croit-il, la vie sera enfin plus belle ; tel autre, à droite, est possédé par le démon du jeu ; sur une terrasse, un vieillard philosophe tisse des songeries poétiques... Les destins se croisent et se décroisent autour de la cour. C'est la classe ouvrière qui se démène, celle qui, plus tard, s'enrichira peut-être ou qui, au contraire, fera naufrage. Ça rit, ça pleure, ça se dispute, ça crie, ça s'énerve et ça danse. Car la vie grouille, dans cette cour : on y souffre et on y rêve.

La Cour des miracles : un condensé de Grèce. Un vivier d'humanité.

L'AUTEUR

Connu en France pour son récit *Mauthausen* (Albin Michel, Prix du livre étranger France Inter/Le Point 2020), Iakovos Kambanellis (1922-2011) est célèbre en Grèce avant tout pour ses pièces de théâtre et ses poèmes. Les premières ont été mises en scène par les plus grands, comme Kàrolos Koun. Les seconds ont notamment été mis en musique par Mikis Theodoràkis. Très marqué par son expérience vécue dans un camp de concentration en Allemagne, Kambanellis a su sublimer les épreuves pour en tirer une œuvre saisissante de beauté, de poésie et d'émotion.

éditions

L'ESPACE D'UN INSTANT

[Culture Parlatges

& Maison d'Europe et d'Orient]

LANGUE D'ORIGINE grec

TERRITOIRE Grèce

TRADUCTION Gilles Decorvet

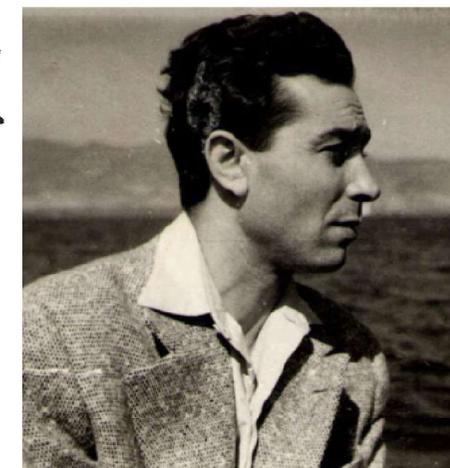
PREFACE en cours

DATE D'ÉCRITURE 1957-1993

DATE DE PUBLICATION 2022

PRODUCTION avec le concours de l'Institut français de Grèce et de la Fondation Hellénique

DISTRIBUTION monologues et distributions fournies



La Cour des miracles de Iàkovos Kambanèllis

EXTRAIT

Babis – Loin d'ici, je vais pouvoir revivre...

Stelios – Et où est-ce que tu iras ? Reste un peu, allez... Nous maintenant, on est comme une grande famille, tous ici...

Babis – Je vais faire la demande, remplir les papiers, pour partir en Australie...

Stelios – C'est possible, ça ?

Babis – Et pourquoi ce serait pas possible...

Stelios – Il faut attendre son tour pendant au moins deux ou trois ans...

Babis – Tu mets vingt-cinq petites pièces d'or sur la table, et dans deux mois, tu es là-bas... Je connais un gars dont c'est justement le boulot...

Stelios – Vingt-cinq pièces d'or seulement ? Dans les sept mille cinq cents drachmes, quoi, grosso modo...

Babis – C'est ça... Compte aussi le billet de bateau qui fait dans les quatre mille cinq cents... Avec douze mille, tu es paré.

Stelios – ... Seulement ?... Et là-bas, tu fais ta place au soleil... pour toute la vie, hein... ?

Babis – Là-bas, il y a du boulot, mon gars, du vrai, du costaud. Suffit de se retrousser les manches... Et si en plus tu en as dans le ciboulot et que tu montes ta propre entreprise... C'est parti, mon gars, il y a plus personne pour t'arrêter...

Stelios – Forcément, là-bas, on n'a pas encore tout défriché... Les hommes, ils en ont besoin... Ils les retiennent... pour pas les perdre... Tandis qu'ici on se fait chasser de partout...

Babis – On y trouve de l'or... Là-bas il y a des déserts où l'homme a encore jamais mis les pieds... Si tu fouilles, tu déniches de l'or et du pétrole... Du vrai, comme au cinéma...

Stelios – Avec douze mille...!!!

Voilà entre en trombe, portant un paquet d'habits, qu'elle pose à côté de la valise. Dora la suit.

Voilà – Tiens, voilà le reste : bon vent, que je te revoie plus...

Dora – Vous avez perdu la tête ?

Voilà – S'il part, tant mieux : j'aurai la paix...

Babis – Non, je vais rester ici pour me faire bouffer...

Voilà – Tu n'as pas honte... après m'avoir laissée durant trois jours sans un sou...

Babis – Moi... ? Salope... Elle manque pas d'air... Tu sais comment on les appelle, celles qui se comportent comme ça ? Tu sais ? Chaque fois que je rentre les poches vides, moi je n'existe plus, tu me regardes plus, tu me traites comme une tache... Tu sais comment on les appelle, les femmes comme toi ?

Voilà – Moi, je me comporte comme ça... ? Arrête avec ces mensonges, parce que tu l'emporteras pas au paradis... fumier, va...

Babis – C'est pas vrai, peut-être... ?

Voilà – C'est toi qui chaque fois que tu as plus de fric, tu rentres à la maison, le moral dans les chaussettes et prêt à démarrer au quart de tour... Et moi, comme une imbécile, je te dis que ça fait rien, je t'embrasse... je te fais des câlins...

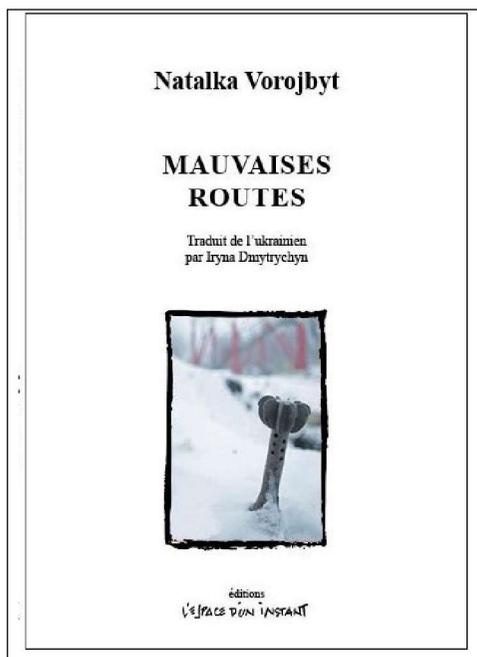
Babis – Autrement dit, la chipie, ici, c'est moi... ?

Voilà – Est-ce qu'une seule fois je me suis plainte qu'on avait rien à manger... ?

Babis – Tu tires une gueule longue comme ça... vrai ou faux ?

Voilà – C'est parce que toi tu m'engueules... dès que tu es à sec, toi, tu te comportes comme une ordure...

Babis – D'accord, c'est dit ! (Il empoigne ses affaires, faisant mine de partir.)
On peut refaire sa vie chacun de son côté... On est encore jeunes...



RAYON ET GENRE

Théâtre contemporain
Guerre Ukraine Donbass

PRIX 13 €

NOMBRE DE PAGES 90 p.

FORMAT 14 x 20 cm

TIRAGE 500 exemplaires

NOIR ET BLANC oui BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE mai 2022

ISBN 978-2-37572-038-7

Mauvaises routes

de Nataalka Vorobjyt

LE TEXTE

Dans les recoins les plus reculés de l'Ukraine, une guère fait rage.

Une journaliste fait un voyage d'études sur la ligne de front. Des adolescentes attendent les soldats sur un banc. Une femme médecin pleure son amant tué en opération.

Six fragments à propos des relations tendues et complexes entre les hommes et les femmes qui ont été jetés ensemble sur les routes défoncées du Donbass.

L'AUTEUR

Nataalka Vorobjyt est née à Kyïv en 1975. Elle a écrit une vingtaine de pièces, dont *Mauvaises Routes*, créée en 2017 au Royal Court de Londres, ainsi que *Le Magasin de céréales*, et *Maïdan* (verbatim), qui ont été mises en scène en Ukraine, ainsi qu'aux États-Unis, en Lettonie, en Pologne et en Russie. Après avoir signé plusieurs scénarios, elle a réalisé son premier long métrage en 2020. Adapté de sa pièce *Mauvaises Routes*, le film a notamment reçu le prix du meilleur scénario aux Dzyga d'or, le festival national du film ukrainien. La production est en lice pour les prochains Oscars.

éditions

L'ESPACE D'UN INSTANT

[Théâtre dans la Forêt
& Maison d'Europe et d'Orient]

LANGUE D'ORIGINE Ukrainien

TERRITOIRE Donbass

TRADUCTION Iryna Dmytrychyn

PREFACE non

DATE D'ÉCRITURE 2016

DATE DE PUBLICATION 2022

PRODUCTION en partenariat avec
l'Odéon - Théâtre de l'Europe

DISTRIBUTION modulable



Mauvaises Routes

de Nataalka Vorobjbyt

EXTRAIT

Lui — Tu veux me faire passer pour un abruti. Comme si je mettais tout le monde dans le même sac. Mais c'est juste que le sac est grand. Parce que le mal est partout dans le monde et qu'il est au pouvoir. Ils se tiennent tous main dans la main, ils placent leurs gens partout... Ils se cachent derrière les lois, la police, les droits de l'Homme... La démocratie est une déesse perverse, inventée par les libéastes et les pédéastes, pour nous la faire adorer, alors qu'ils se cachent derrière un mur et s'y sentent parfaitement bien.

Elle — Et la vérité, elle est où ?

lui — La vérité existe, mais elle est dans le trou du cul du monde, là où vivent les gens simples et pauvres. Je peux t'argumenter tout ça si tu veux.

elle — Pas la peine.

lui — Tu as peur de perdre tes certitudes ? Ta foi dans les valeurs européennes ?

elle — Je ne crois qu'en une chose...

lui — Quoi ?

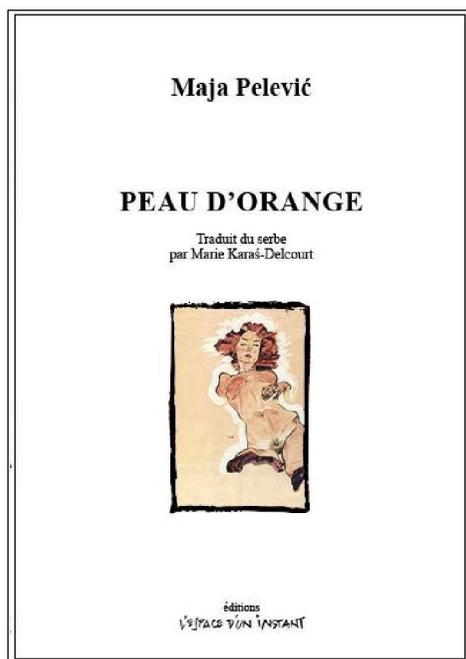
elle — La bonté.

lui — Putain. N'y pense même pas. Ça n'existe pas ici. Tu sais tant de choses, tu as tant vu, que tu ne quitteras pas ce lieu, même si je perds la tête et deviens gentil. Crois-moi.

elle — Tu viens de me prouver que tu es du côté du bien. Du côté des pauvres. Que tu es pour la famille et pour la foi.

lui — Oui. Mais cela ne veut pas dire que je suis gentil.

Il lui met le couteau sous la gorge.



RAYON ET GENRE

Théâtre contemporain
Image / corps / femme

PRIX 13 €

NOMBRE DE PAGES 100 p.

FORMAT 14 x 20 cm

TIRAGE 500 exemplaires

NOIR ET BLANC oui BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 19 mai 2022

ISBN 978-2-37572-034-9

Peau d'orange de Maja Pelević

LE TEXTE

Moderne et percutante, *Peau d'orange* bouscule et soulève les questions de genre dans notre monde contemporain. Le personnage principal, « ELLE », oscille entre la dépression, la révolte et le conformisme. Tour à tour soumise au diktat de l'image du corps imposé par la société patriarcale, prête à tout pour être reconnue ou devenue mère malgré elle, la femme et sa féminité sont remises en question et tiraillées entre libération et asservissement. L'homme et la femme sont-ils partenaires ou étrangers l'un à l'autre ? L'autre n'est-il qu'un moyen pour assouvir ses désirs ou atteindre ses objectifs ? La force du texte tient en la simplicité de l'expression pour décrire toute la complexité d'un système.

L'AUTEUR

Maja Pelević, née à Belgrade en 1981, est dramaturge, metteuse en scène et performeuse. Elle a notamment suivi les cours de Richard Schechner à New York. Conseillère littéraire au Théâtre national de Belgrade et cofondatrice de nova drama, elle a participé à un grand nombre de projets avec différentes publications et performances, dont une inspirée d'un voyage en Corée du Nord. Ses textes et ses productions ont été présentés notamment au Bifet à Belgrade et à la Volksbühne à Berlin et ont remporté de nombreux prix, dont celui du meilleur spectacle au festival de Sterjino Pozorje de Novi Sad pour *Peau d'Orange*, et du meilleur texte progressiste au « Befem », le festival féministe de Belgrade, en 2019. Créé à Belgrade en 2006, le spectacle est toujours au répertoire et a fêté sa 300e représentation en 2019.

éditions
L'ESPACE D'UN INSTANT
[Culture Parlatges
& Maison d'Europe et d'Orient]

LANGUE D'ORIGINE serbe

TERRITOIRE Serbie

TRADUCTION Marie Karaš-Delcourt

PREFACE Svetislav Jovanov

DATE D'ÉCRITURE 2005

DATE DE PUBLICATION 2022

PRODUCTION en cours

DISTRIBUTION 3 ou 4 comédien/ne/s



Peau d'orange de Maja Pelević

EXTRAIT

.2. LA BELLE DEMOISELLE EST SEULE DEBOUT

Tu es en boîte. IL y a beaucoup de monde. Tu ne ressens rien. Tu penses que tu ne ressens rien mais tu transpires.

ELLE — Salut toi !

LUI — Salut !

ELLE — Alors, tu t'amuses ?

LUI — Ouais, ouais.

Tu dances. Tu l'aguiches. Tu le mets en danger.

ELLE — C'est ta meuf, là-bas ?

LUI — Ouais.

ELLE — Ouais, ouais, ouais !

LUI — Pardon ?

ELLE — Rien, c'est juste ton histoire qui m'excite grave.

LUI — J'ai rien dit.

ELLE — Bah justement. Tu veux boire un verre ?

LUI — Non, merci.

ELLE — Alors on baise ?

IL rit. Ça lui plaît. IL est terrifié. IL ne sait pas quoi faire. Est-ce qu'IL va s'en aller ?

LUI — Je m'en vais.

ELLE — Où ça ?

LUI — Voir ma copine.

ELLE — Ta copine, cette masse frigide qui flatte ton ego à longueur de journée mais qui ne t'organise pas des parties de jambes en l'air terribles pour ne pas dire qu'elle baise mal. Et du coup, tes spermatozoïdes sont enragés alors tu dois t'en occuper de temps en temps, tu arrives à les tromper avec des flirts sans lendemain mais pas pour longtemps.

IL est choqué. Pourquoi ? IL s'en va. Est-ce qu'IL va revenir ? Non.

Tu es en boîte. IL y a beaucoup de monde. Tu ne ressens rien. Tu penses que tu ne ressens rien mais tu transpires.

ELLE — Salut !

LUI — On se connaît ?

ELLE — Possible.

LUI — On s'est pas rencontrés hier à cette soirée ?

Tu ne sais pas de quoi IL parle. Tu fais oui de la tête.

LUI — T'avais une robe rouge et tu traînais dans le coin avec une copine.

Tu ne sais pas de quoi IL s'agit. Tu continues à faire oui de la tête.

LUI — Tu veux boire quelque chose ?

Tu sais de quoi IL parle. Tu continues à faire oui de la tête.

LUI — Du vin ?

ELLE — Ça m'va.

LUI — Rouge ?

ELLE — Blanc.

Tu dances. Innocemment, sans te faire remarquer. Pragmatiquement.

LUI — Tu fais quoi dans la vie ?

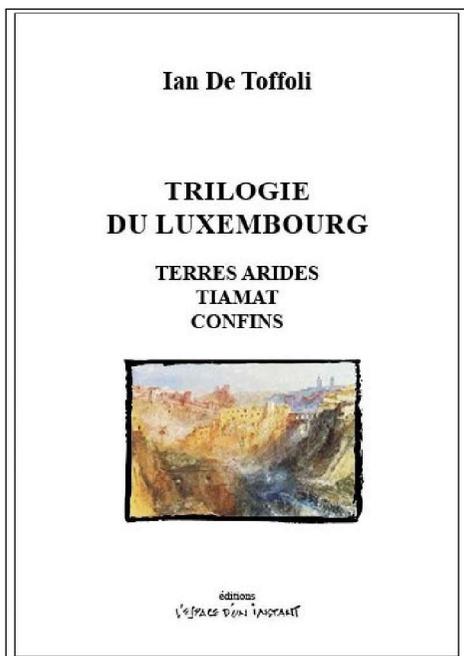
ELLE — Là, je m'occupe de toi.

IL sourit. Ça lui fait plaisir.

LUI — Et t'en es arrivée à qu'ELLE conclusion ?

ELLE — Je pense que t'as une petite bite.

IL fait une horrible grimace. IL essaie de se contrôler.



Trilogie du Luxembourg

(Terres arides / Tiamat / Confins)

de Ian De Toffoli

éditions
L'ESPACE D'UN INSTANT
[Culture Parlatges
& Maison d'Europe et d'Orient]

LE TEXTE

Les trois textes de la *Trilogie du Luxembourg*, montés entre 2018 et 2021 au Luxembourg, en France et en Italie, dessinent le portrait politique d'un pays clivé, où les apparences polies cachent souvent de plus sombres rouages.

Terres arides, pièce documentaire sur les traces d'un journaliste luxembourgeois en voyage en Syrie, scrute le système politique et juridique du Luxembourg en posant les questions de la citoyenneté, de la radicalisation et de l'apparente paix sociale du pays. Le monologue *Tiamat* fait le voyage en sens inverse, disséquant le business des antiquités de sang venues du Proche-Orient, rendu possible par l'opacité de structures financières et logistiques du Luxembourg. *Confins* raconte, depuis la fondation de l'Union européenne et au-delà, les pérégrinations de générations d'hommes et de femmes venus d'Italie pour s'enfoncer dans les mines du bassin de fer de la Grande Région.

L'AUTEUR

Ian De Toffoli, né en 1981 à Luxembourg au sein d'une famille italo-luxembourgeoise, est écrivain, dramaturge et universitaire, auteur d'une thèse de doctorat soutenue à la Sorbonne-Paris IV, d'essais et de pièces de théâtres traduits et publiés dans plusieurs pays européens. Depuis 2012, ses pièces sont créées aux Théâtres de la Ville de Luxembourg, au Théâtre national de Luxembourg, au Théâtre du Centaure, mais également en France, Belgique, Allemagne et Italie. Depuis 2022, il est artiste associé aux Théâtres de la Ville de Luxembourg.

LANGUE D'ORIGINE Français

TERRITOIRE Luxembourg

TRADUCTION -

PREFACE en cours

DATE D'ÉCRITURE 2018-2021

DATE DE PUBLICATION 2022

PRODUCTION en cours

DISTRIBUTION à partir
de 1 comédien

RAYON ET GENRE

Théâtre contemporain
Djihadisme Corruption
Immigration

PRIX 16 €

NOMBRE DE PAGES 240 p.

FORMAT 14 x 20 cm

TIRAGE 500 exemplaires

NOIR ET BLANC oui **BROCHÉ** oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 7 juillet 2022

ISBN 978-2-37572-043-1



Trilogie du Luxembourg de Ian De Toffoli

EXTRAIT

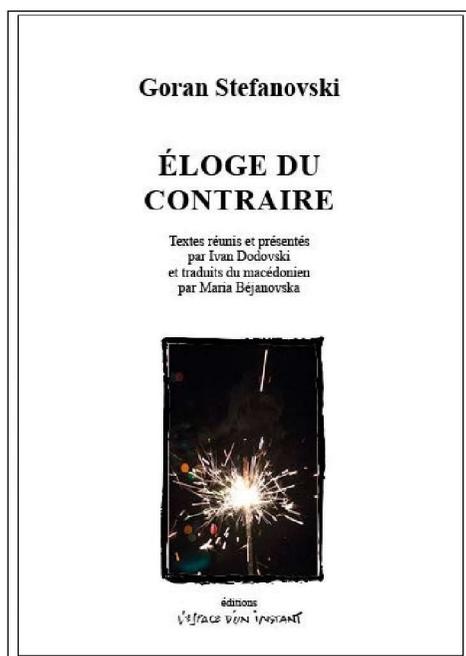
excuse-moi, tu dois encore me prendre pour le dernier des pervers, mais je t'assure, pas plus que n'importe qui, d'ailleurs, au bureau, de mes partenaires, je suis le plus inoffensif,

la seule qui m'avait un jour fait douter de mes principes, c'est Marie, il y a deux ans, j'ai engagé une nouvelle, elle s'appelle Marie, tout droit sortie de sa fac de Paris, Sorbonne-Panthéon, se croit encore de gauche, ou, du moins, tente-elle de garder un sens moral en affaires, elle porte ses cheveux en tresse serrée, a des jambes à n'en pas finir, tu sais, dans mon métier il faut une première impression qui séduit, qui met tout en place, qui crée un univers et ses règles, par exemple lorsque je sais que le client est un homme d'un certain âge, influent, riche, qui a l'habitude d'être cajolé par de belles femmes, un de ceux dont l'épouse et la fille ont à peu près le même âge,

et même s'il ne fait qu'atterrir à l'aéroport et qu'il n'a que trois heures pour créer une entreprise boîte postale avant de repartir pour Londres ou Dieu sait où, j'envoie Marie le mettre à l'aise, elle parle plusieurs langues, son ton est toujours familier et légèrement serviable, son battement de cils te fait croire que tu la connais depuis toujours, tu devrais la voir, c'est d'ailleurs elle qui nous a trouvé le client HNWI,

– high-net-worth individual, se dit de personnes qui possèdent un patrimoine net de plus d'un million de dollars, ce que tu n'auras jamais, l'ami, en gros, il s'agit donc de personnes qui valent plus que toi –,

qui est la raison pour laquelle je suis entré dans ton bar, au lieu d'y jeter un rapide coup d'oeil par une des fenêtres, comme je le fais tous les soirs, de tourner au coin de la rue Charlemagne tandis que mes doigts fouillent déjà dans mes poches à la recherche des clés de l'appartement,



RAYON ET GENRE

Théâtre contemporain
Essai Critique

PRIX 15 €

NOMBRE DE PAGES 210 pages

FORMAT 14 x 20 cm

TIRAGE 500 exemplaires

NOIR ET BLANC oui **BROCHÉ** oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE juillet 2022

ISBN 978-2-37572-041-7

Eloge du contraire de Goran Stefanovski

Textes réunis et présentés par Ivan Dodovski

LE TEXTE

Sommaire :

Histoires de l'Est sauvage

Sur notre histoire

Discours post-dînatoire

L'essence des choses

Le téléphone en panne

Les trans-artistes et les cis-artistes

L'auteur dramatique en tant qu'artisan des drames

Dispute avec Kafka

Éloge du contraire

Tintin dans les Balkans

L'étincelle qui jaillit

L'AUTEUR

Goran Stefanovski (1952-2018) est né en Macédoine. Auteur dramatique, universitaire, il a vécu et travaillé entre Skopje et Canterbury. Il a écrit de nombreuses pièces et scénarios, abordant notamment les frictions entre identité personnelle, histoire et politique. Un bon nombre de ses oeuvres ont fait l'objet de productions internationales, représentées à travers l'Europe, du BITEF de Belgrade jusqu'au Festival d'Avignon.

éditions

L'ESPACE D'UN INSTANT

LANGUE D'ORIGINE Macédonien

TERRITOIRE Europe

TRADUCTION Maria Béjanovska

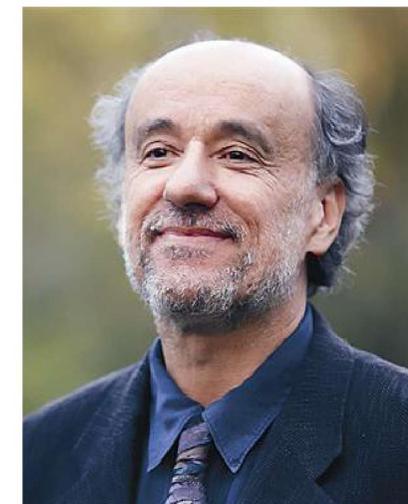
PREFACE Ivan Dodovski

DATE D'ÉCRITURE 19xx

DATE DE PUBLICATION 2022

PRODUCTION avec le soutien de
l'université Christ Church College
de Canterbury

DISTRIBUTION sans objet



Eloge du contraire

de Goran Stefanovski

EXTRAIT

Il y a une dizaine d'années, la Macédoine faisait partie de l'Europe de l'Est. De telle sorte qu'elle était quand même en Europe. Mais cette histoire s'est disloquée et l'Europe de l'Est n'existe plus. Nous nous sommes retrouvés dans les seuls Balkans, dans leur partie occidentale, refoulés vers le tiers-monde. Non seulement nous n'étions plus complémentaires de l'Europe, mais nous incarnions même, d'une certaine façon, son contraire, comme un appendice oriental, comme un miroir opaque sur lequel elle projette ses peurs. C'est une page nouvelle, laide et dangereuse de l'histoire.

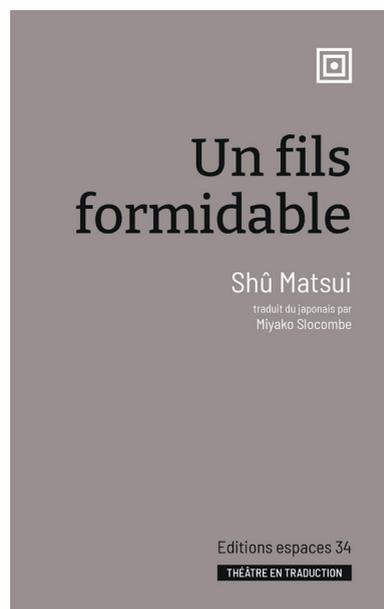
Et que penser de nous maintenant ? Comment nous européaniser de nouveau alors que l'Europe a peur d'être balkanisée ? Comment nous voir, nous évaluer, faire un diagnostic, à quoi prétendre ? Nous menons un débat pesant et épuisant autour de ces questions.

Les uns disent que l'Europe est la seule coupable de notre situation si peu enviable, qu'il faut tourner le dos à cette putain, que nous pouvons vivre sans son égocentrisme et sa stérilité, nous qui sommes la passion, la spontanéité et pleins de possibilités.

Les autres disent que nous sommes les seuls coupables de tout, que nous devons nous tourner le dos à nous-mêmes, baiser la main de l'Europe et aller nous jeter dans ses bras en sautant dans le premier avion, avec un billet aller simple, loin de ce chaos, de cette anarchie et de cette violence, alors qu'elle est l'ordre, la richesse et la pureté mêmes.

Les deux positions ne valent rien et ne font que nourrir le cliché exotique de l'Europe sur nous : dans la première version nous sommes prétentieux, et dans la deuxième, des lèche-bottes. Les deux s'excluent mutuellement – c'est tout ou rien, l'enfer ou le paradis et rien entre les deux – aucune vie terrestre. Ils sont pusillanimes et se basent sur une identification négative : j'ignore qui je suis exactement, mais je sais exactement ce que je ne veux pas être. Ces histoires sont paresseuses et passives, évitent analyse, travail et responsabilité et affirment sur un mode mélodramatique que nous méritons mieux.

Mais en politique, comme dans le business (ou finalement, comme pour les décisions du jury des festivals de théâtre) tu n'obtiens pas ce que tu penses mériter mais ce que tu réussis à obtenir, à marchander, à négocier. La démocratie est un marchandage permanent et patient avec ceux qui ne pensent pas comme toi, avec ceux qui sont objectivement ton contraire. La démocratie est négociation, adaptation, compromis. Quelque chose qui n'a rien à voir avec le regard défiant, têtu et rivé sur le monde de la *tcharchia*. Ce regard qui évalue globalement et ne reconnaît aucune particularité, qui opère comme un vilayet fermé et méprise toute différence, qui verrait l'histoire de la politique plutôt sous l'angle du destin



COLL. Théâtre contemporain
en traduction

**RAYON
ET GENRE** Théâtre

PRIX 13 €

**NOMBRE
DE PAGES** 80 p. env.

FORMAT 13 × 21 cm

TIRAGE 1000 ex.

OFFICE 19 mai 2022

ISBN 978-2-84705-278-7

Un fils formidable de Shû MATSUI

traduit du japonais par Miyako Slocombe

POINTS FORTS

- Ne pas s'attendre à du théâtre réaliste même si les personnages manient beaucoup d'objets concrets
- Une réflexion sur l'impasse politique de la société et du modèle de structure familiale en vigueur
- L'incongru, l'absurde provoquent le rire mâtiné de doute existentiel
- Un auteur à découvrir

LE LIVRE

Un homme décide de fonder une nation dans son propre appartement. Sa mère, qui adhère à son délire, y trouve refuge, suivie par trois étrangers tandis que, de l'autre côté du mur, une voisine les observe de près.

Sur fond de liens sociaux et familiaux pervertis, chacun cherche un chemin entre solitude et inquiétude existentielle. *Un fils formidable* passe sans cesse du rire à la noirceur, faisant la part belle à l'imagination, et propose une utopie qui évoque, en creux, la société japonaise contemporaine.

DISTRIBUTION : 3 hommes, 3 femmes

GENRE : dialogues - entre drame et comédie

DIFFUSION FRANCE CULTURE : Festival d'automne de Paris 2018 dans une mise en scène de l'auteur Théâtre de la Ville-Paris avec la Fondation du Japon)

MOTS CLES : utopie, sexualité, pouvoir, solitude

L'AUTEUR



Né en 1972, Shû Matsui est écrivain, metteur en scène et directeur de la compagnie Sample, fondée en 2007. Il enseigne également

à l'Université de Waseda. Il a reçu plusieurs prix pour l'écriture de ses pièces et est un des metteurs en scène les plus en vue du Japon.

Un fils formidable, créé dans sa mise en scène au festival d'automne à Paris en 2018, est sa première publiée en français.

LA TRADUCTRICE

Diplômée de l'INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales) en littérature moderne japonaise, Miyako Slocombe travaille actuellement comme traductrice-interprète japonais-français, principalement dans les domaines du manga, de la littérature et du surtitrage de théâtre.

Elle a reçu le Prix Konishi pour la traduction de manga en 2020 avec *Tokyo Tarareba Girls* d'Akiko Higashimura (2020, éditions du Léopard Noir).

EXTRAIT 1 : Scène 17 (début)- Narumi=femme et Shinji=son mari

Tadashi ouvre le carton dans un coin. Il contient de nombreuses petites peluches.

TADASHI, *sortant les peluches* – Bienvenue. Vous n'étiez pas trop serrés ? Oui, oui, je comprends... Chacun son tour. Bien, bien... Ne vous battez pas. Soyez gentils avec les anciens habitants et les grands habitants. Je compte sur vous.

Tadashi sort du tissu toutes sortes de petites figurines.

TADASHI – Ensemble, on va fonder un pays de joie et de bonheur. On y arrivera.

La chambre voisine diffuse de la musique à plein volume.

TADASHI – Raah ! Ce n'est pas possible !

Le grand frère et la jeune sœur discutent de l'autre côté du mur qu'ils ont formé avec le tissu. La jeune sœur allume une lampe. Leur silhouette se projette sur le tissu, et Tadashi voit tout.

LE GRAND FRÈRE – Tu n'arrives pas à dormir ?

LA JEUNE SŒUR – Non. Et toi ?

LE GRAND FRÈRE – Ça va, grâce à mon

porte-bonheur. C'est ça.

Il sort un couteau.

LA JEUNE SŒUR – Ouah !

LE GRAND FRÈRE – Si quelqu'un m'attaque, je le plante. Je me suis bien entraîné.

LA JEUNE SŒUR – Ça me fait peur.

LE GRAND FRÈRE – Ne t'inquiète pas, c'est juste au cas où.

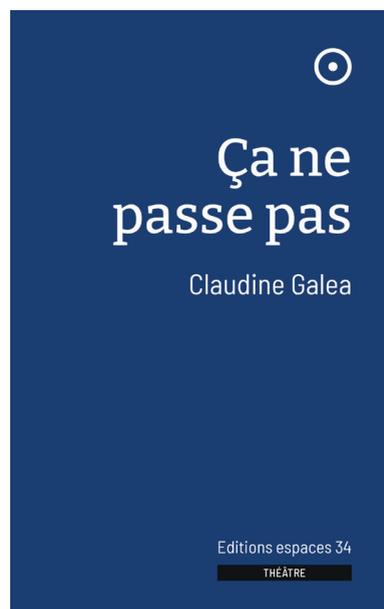
LA JEUNE SŒUR – J'ai les oreilles qui sifflent. J'entends des cris de colère.

LE GRAND FRÈRE – Ce n'est rien. Dis-toi que c'est le bruit des vagues. Écoute...

Le grand frère produit un bruit de vagues.

LE GRAND FRÈRE – C'est bien, non ?

LA JEUNE SŒUR – Mais ce n'est pas vrai.



Ça ne passe pas de Claudine GALEA

POINTS FORTS

- Texte politique, coup de poing, sur un sujet toujours d'actualité
- Parole de femme navigatrice et sauveteuse en mer
- Une écriture sans concession
- Un texte à lire, à faire entendre

LE LIVRE

La mer est devenue un cimetière, les bateaux de ceux qui fuient sombrent, encore, toujours. On n'en parle quasiment plus. Pourtant cela continue, chaque jour.

Par la voix d'une femme navigatrice et sauveteuse, la réalité des faits se heurte à celle des chiffres. Cette parole nous emporte dans le quotidien des sauvetages, des gestes, de l'empathie et des colères, de l'échec aussi. Et de l'indignation : comment acceptons-nous que l'absence de décision politique fasse perdurer un état d'inhumanité dont on ne parle quasiment plus.

Comment à l'urgence de sauver des vies ne répond pas une urgence politique à agir ?

DISTRIBUTION : voix narrative féminine

GENRE : poème dramatique

MOTS CLÉS : migrants, femme capitaine de navire, Méditerranée, exil, sauvetage

DISTINCTION : sélectionnée par le bureau des lecteurs de la Comédie-Française

CRÉATION : dans le cadre de MADAM, mise en scène d'Hélène Soulié sous le titre « Quelque chose qui vaut mieux que soi » avec Lenka Luptakova en 2021



COLL. Théâtre contemporain

**RAYON
ET GENRE** Théâtre

PRIX 9 € env.

**NOMBRE
DE PAGES** 40 p.

FORMAT 13 × 21 cm

TIRAGE 800 ex.

OFFICE 23 juin 2022

ISBN 978-2-84705-280-0

L'AUTEURE



Claudine Galea écrit du théâtre, des romans (Verticales), des livres pour enfants (Rouergue, Thierry Magnier). Elle est **auteure associée au Théâtre National de Strasbourg** dirigé par S. Nordey, ainsi qu'au **CDN**

Nanterre-Amandiers. Elle a reçu le **Grand Prix de littérature dramatique 2011 pour Au Bord**, créé par JM Rabeux en 2013. Nouvelle création par Stanislas Nordey (TNS puis Th de la Colline) en 2021/2022. **Un sentiment de vie** est créé par Jean-Michel Rabeux, th. de la Bastille, et par Emilie Charriot, th. de Bâle en 21/22 en allemand. Son théâtre est publié aux éditions Espaces 34. Ses livres sont traduits dans une douzaine de langues. Elle a reçu le Prix SACD Radio pour l'ensemble de son travail radiophonique.

Je reviens de loin est adapté au **cinéma** par Mathieu Amalric, sous le titre « Serre moi fort » (2021).

DÉJÀ PUBLIÉ

– *Un sentiment de vie* (coll Hors cadre, 2021)

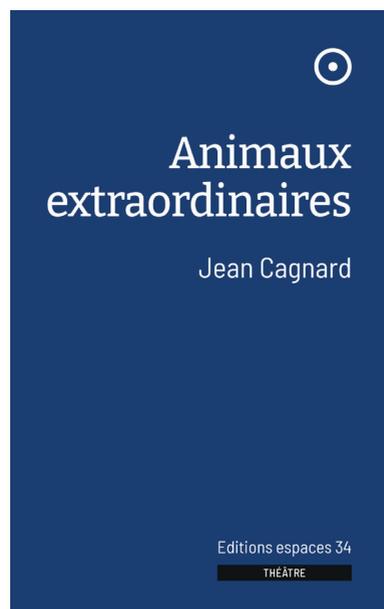
– *Fake* (2019), *Blanche Neige Foutue Forêt* (2018), *Que seul un chien & Alliance* (2015), *Les Invisibles* (2013), *Au Bois* (2014) **Prix Collidram**, *L'été où le ciel s'est renversé* (2012), *Au Bord* (2010), *Je reviens de loin* (2003), *Les Chants du Silence Rouge* (2008)

– Jeunesse : *Noirissime* (2018), **Grand Prix de littérature dramatique jeunesse 2019**, *Après grand c'est comment ?* (2013), *L'Heure blanche & Toutes leurs robes noires*, *La Nuit MêmePasPeur & Petite Poucet* (2009), « Dans le monde » in *Il était une deuxième fois*, collectif (2015)

EXTRAIT début

Je ferme les yeux et je vois des corps
des corps étendus
bouches et yeux clos de longs cheveux
les longs cheveux des femmes tissés d'algues
Parce qu'il y a beaucoup de femmes
Beaucoup de femmes et d'enfants
Beaucoup de femmes et de bébés dans le ventre
des femmes
Et d'hommes beaucoup d'hommes
Je vois les corps entiers
intacts
pas mangés par les poissons pas grignotés pas
gonflés pas les viscères dehors – même les
poissons sont gavés
La Méditerranée est une petite mer
Je vois l'eau descendre descendre
La Méditerranée est une toute petite mer sa
profondeur moyenne est de 1500 mètres
La Méditerranée sera la première mer à dispa-
raître à s'assécher
La Méditerranée est une mer minuscule
2,5 millions de kilomètres carrés
quand le Pacifique fait 165,2 de millions km²
l'Atlantique 106,5 millions de km²
l'Océan Indien 70,5 millions de km²

l'Océan austral 20,3 millions de km²
même la mer des Caraïbes est plus grande
2,6 millions de km²
La Méditerranée la mer où j'ai appris à nager
celle où j'ai grandi
celle d'où vient ma famille
d'où viennent ma mère et mon père
La Méditerranée est ma mer et qu'est-ce que je
vois ?
Je vois
un désert à la place de la Méditerranée un désert
de 2,5 millions de km² et sur ce désert de
2,5 millions de km² des corps allongés côte à côte
des corps MORTS
DES CADAVRES
Ma mer est une mer de cadavres
le plus grand cimetière vivant
un cimetière marin
Ma mer est un cimetière
et je n'ai plus de larmes
elles se sont asséchées avec la mer
Arrive un moment où le nombre de cadavres
assèche vos larmes
Ma mer est un cimetière qui s'agrandit jour après
jour



Animaux extraordinaires

de Jean CAGNARD

POINTS FORTS

- Langue puissante et poétique pour parler du deuil, et particulièrement du deuil de la mère
- Mais aussi des liens de filiation et de l'état du monde (le feu du cerceuil est aussi celui de l'univers qui va à sa perte et celui des enfers)
- Humour, parfois grinçant, et tendresse traversent aussi ce texte

LE LIVRE

La plupart du temps la mort est une pensée, un état irréel, consacrée aux autres, rien qui mérite de s'alarmer tous les matins. Et puis il arrive que l'on meurt dans votre périmètre proche, presque sans prévenir, et que cette personne s'appelle la mère.

Et la mort de la mère déclenche une réactivité particulière dans la chaîne émotionnelle. Vous la pensiez déjà morte. Votre mère. Si peu vivante à vos yeux qu'autant dire dans l'au-delà. Bien vivante pourtant mais tellement perdue à votre propre existence qu'aussi bien déjà sans vie. Une morte vivante.

Et voilà que morte, la dame revient à la vie, puissante et inattendue. Bien plus réelle qu'elle le fut pour finir dans la réalité.

Y a-t-il une seconde mort ? Les morts peuvent-ils mourir ? Et celui qui reste ? Comment s'appelle-t-il ? Le père ? L'autre mort vivant. Qu'en faire ?

DISTRIBUTION : 2 personnages : un homme et sa mère

GENRE : voix narrative avec une grande scène de dialogues entre le fils et sa mère morte

MOTS CLEFS : deuil, famille, filiation, mémoire



COLL. Théâtre contemporain

**RAYON
ET GENRE** Théâtre

PRIX 13 €

**NOMBRE
DE PAGES** 56 p.

FORMAT 13 × 21 cm

TIRAGE 700 ex.

OFFICE INITIAL 23 juin 2022

ISBN 978-2-84705-275-5

L'AUTEUR



Jean Cagnard écrit dans différents champs de la littérature : théâtre dont des pièces pour la jeunesse et pour marionnettes, poésie, nouvelles et roman (*Plancher japonais*, 2016), éditions Gaïa.

Ses pièces font l'objet de création et de diffusion sur France Culture. Plusieurs sont traduites (espagnol, anglais, chinois...). Il a fondé avec Catherine Vasseur, comédienne et metteuse en scène, la Compagnie 1057 Roses dans le but de mêler le texte et le jeu d'acteur à une certaine fascination envers l'objet.

La Compagnie a créé *De mes yeux la prunelle* en 2008, *La distance qui nous sépare du prochain poème* en 2012-2013 et *Au pied du Fujiyama*, finaliste du Prix Bernard-Marie Koltès (mars 2017) des lycéens, créé par le Théâtre National de Strasbourg, direction Stanislas Nordey, en 2015-2016.

DÉJÀ PUBLIÉ

Pour une fois que tu es beau (2018), créé par Le Tas de sable; *Quand toute la ville est sur le trottoir d'en face* (2017), **Grand Prix de littérature 2018**; *L'inversion des dents* (2016); *Au pied du Fujiyama* (2015), finaliste du Prix Bernard-Marie Koltès mars 2017 des lycéens (TNS), finaliste du Prix Collidram 2016, aide du CNT, lecture Théâtre du Rond-Point; *La distance qui nous sépare du prochain poème* (2011), long poème proposé en théâtre d'objets; *L'avion, suivi de De mes yeux la prunelle* (2006), recueil de 2 monologues; *Les gens légers* (2006 et 2019)

EXTRAIT début

Aucun des enfants n'avaient fait le déplacement
Notre père n'avait pas désiré notre présence
Il voulait être seul avec sa femme
Notre mère

Ainsi là où nous aurions dû être
Nous n'y étions pas
Formant un cercle de chaleur autour de la défunte
Nous n'y étions pas
Là où nous aurions dû être

EXTRAIT plus loin

HOMME : C'est toi ? C'est bien toi ?
FEMME : Ma foi.
HOMME : J'aurais dû m'en douter. Toujours à l'heure.
FEMME : Qu'est-ce que tu fais ?
HOMME : Je raconte quand tu es morte.
FEMME : Ah, bien ! Tu as raison. Les défunts sont nourrissants, plein de vitamines. C'est bon pour la santé.
HOMME : Je raconte le jour de ta cérémonie.
FEMME : Belle journée, si je me souviens bien.
HOMME : Quand nous n'étions pas là.
FEMME : Nous ?
HOMME : Les enfants.
FEMME : Tiens, je n'ai pas remarqué. Vous étiez où ?
HOMME : Ailleurs.
FEMME : Où ça ailleurs ?

Les sept enfants
Où les forces de l'amour auraient dû nous placer
Il n'y avait rien
Seulement des espaces libres
Comme des portes claquant au vent
Sept espaces libres
Sept portes claquant au vent autour de la défunte
Un corridor de folie
Et le père qui ne voyait rien ne voulait rien

HOMME : Tu n'as pas senti ces trous autour de toi ?
FEMME : Quels trous ?
HOMME : Tu étais entourée de trous.
FEMME : D'accord.
HOMME : Sept gros trous et plusieurs plus petits.
FEMME : D'accord.
HOMME : Je croyais que tu le savais. Je croyais que les morts savaient tout.
FEMME : C'est un peu surdimensionné. J'avais autre chose en tête.
HOMME : Des courses à faire ? Du repassage ?
FEMME : Entrer dans les flammes, cher fils, c'est quelque chose. Il faut se concentrer. Il ne fait pas un peu chaud ici ?
HOMME : Si.
FEMME : Tu ne veux pas ouvrir la fenêtre ?
HOMME : C'est pire dehors.



COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 10,00 € environ

PAGINATION 72 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 3 mars 2022

ISBN 979-10-94086-40-7



contact@essequ-editions.com

06 70 78 05 98

: esse que

La Vie et la mort de J. Chirac, roi des Français

Julien Campani et Léo Cohen-Paperman

Points forts

- Qui est Jacques Chirac ? Que cache-t-il sous son masque grotesque, conquérant et populaire ? Et en quoi peut-il nous révéler quelque chose de notre démocratie ? Comédie onirique, enquête loufoque, portrait d'un héritage.
- La Vie et la mort de J. Chirac est la première pierre de la série Huit rois, dont l'ambition est de peindre le portrait théâtral des huit présidents de la Cinquième République, de Charles de Gaulle à Emmanuel Macron.
- Créé en 2019 ; le spectacle a eu un grand retentissement au Festival d'Avignon 2021 et poursuit sa tournée notamment à Paris au Théâtre Belleville en mars 2022.

Le texte

Ludovic Müller est né Verdun en novembre 1989. C'est là qu'il a grandi. La rencontre avec l'acteur José Corrini a été déterminante. Depuis, les deux amis ont un rêve : monter un grand spectacle sur Jacques Chirac, sa vie, son œuvre (1932-2019). Pourquoi ?

Sous Chirac, c'était l'enfance, l'adolescence et l'entrée dans l'âge adulte. Aujourd'hui, leur génération fait l'Histoire. Comment prendre le pouls de notre démocratie ? Comment observer ses empreintes ? Le roman de Chirac — si populaire et si contradictoire — sera peut-être un révélateur : de nos mémoires et de nos oublis, de nos bégaitements et de nos métamorphoses.

Pour Ludovic et José, le moment est donc venu de l'incarner sur la scène, ce piège où depuis cinq mille ans nous prenons la conscience des rois.

Distribution : deux hommes / six personnages / Genre : comédie politique

La Vie et la mort de J. Chirac, roi des Français

LES AUTEURS

JULIEN CAMPANI



Formation au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (promotion 2012). Il a joué notamment sous la direction de Peter Stein, Denis Podalydès, Cosme Castro et Jeanne Frenkel, Clément Poirée, Lazare Herson-Macarel, Nicolas Liautard, Sophie Guibard et Emilien Diard-Detœuf, Christine Berg... Également auteur et metteur en scène, il travaille avec l'écrivain Arno Bertina à l'adaptation scénique des romans de ce dernier (*Le Dernier Cash* et *Des châteaux qui brûlent*). Avec Léo Cohen-Paperman, il écrit et joue le rôle-titre de *La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français*, fiction biographique qui pose la première pierre de la série Huit rois (nos présidents), compagnie Animaux en Paradis. Au cinéma, il travaille notamment avec Jeanne Frenkel et Cosme Castro (*Le Bal* et *Point Nemo*), Joanne Delachair, Mathias Pradenas, Alberic Brenel... Il chante régulièrement pour divers projets (pop, jazz, lyrique – baryton basse et/ou contre-ténor). Avec l'Ensemble Masques de musique baroque d'Olivier Fortin, il joue et met en scène un spectacle intitulé *Projet Métamorphoses*, d'après Ovide, accompagné d'artistes circassiens. Il travaille régulièrement à Radio France et enregistre également des livres audios.

LÉO COHEN-PAPERMAN



Formation à la mise en scène (promotion 2011) au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique sous la direction de Daniel Mesguich, Sandy Ouvrier et Pierre Debauche.

Directeur de la compagnie des Animaux en Paradis (Reims) depuis 2009, il a mis en scène plusieurs spectacles, dont : *Petit et Grand* d'après Andersen, *Le Crocodile* et *Les Nuits Blanches* d'après Dostoïevski, *Les Lettres de mon moulin* d'Alphonse Daudet, *Mourir sur scène* cabaret d'après Dalida et Levin et *Forge* (Opéra fantastique) de Gabriel Philippot. En 2018, il a mis en scène *Othello* de Shakespeare et en 2019, *Gulliver* avec le quatuor Méléty. En 2020, il met en scène *Vie et mort de J. Chirac, roi des Français*, et en 2021, *Génération Méditerranée*, premières pierres de sa série théâtrale Huit Rois (nos présidents). Léo Cohen-Paperman est artiste associé au Théâtre – Scène Conventionnée d'Auxerre.

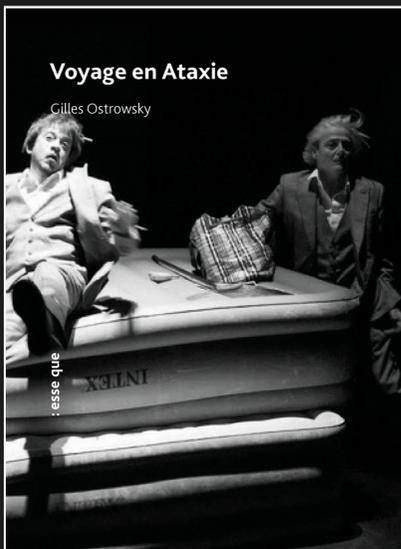
En 2021, il met en scène *Le Tartuffe* de Molière, dans le cadre d'une invitation lancée par le festival IN d'Avignon au Nouveau Théâtre Populaire dont il est membre depuis sa création.

EXTRAIT

JACKY, au public. Je suis candidat à l'élection présidentielle de 1988. Cette fois, c'est la bonne. Je ne sais pas si je ferai un bon, un moyen, un mauvais président de la République, on verra bien, mais j'ai quelque chose à y dire, à y faire, je le sens! ... Contrairement à ce que certains pensent peut-être – ou la réputation que je peux avoir – je respecte les gens. J'aime les gens, surtout quand ils parlent de façon simple. J'aime les gens et j'aime la vie et je trouve que chaque instant est différent de l'instant précédent...

Improvisation. Il/elle a bien grandi le/la petit(e) *Prénom Cap. Blanc.* Et le/la *Prénom Bleu*, la santé, ça se maintient ?

J'ai envie de te serrer la main, (*prénom*). Vous pouvez penser que serrer des mains est répétitif, mais c'est une manière de s'exprimer, de donner et de prendre quelque chose à autrui... Il y a également ce qui se passe au travers du regard : une réaction spontanée d'affection ou, au contraire parfois, d'indifférence. Mais il se passe quelque chose. Ce n'est jamais strictement mécanique. On n'est pas des robots.



COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 10,00 € environ

PAGINATION 40 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 3 mars 2022

ISBN 979-10-94086-41-4



contact@esseque-editions.com

06 70 78 05 98

:esse que

Voyage en Ataxie

Gilles Ostrowsky

Point fort

- Lecture à l'occasion de la Journée Internationale des Maladies rares à l'Institut du cerveau de la Pitié Salpêtrière le 28/02/2022

Presse

- « Entouré de comédiens amis, l'acteur Gilles Ostrowsky, atteint d'une maladie qui l'entrave chaque jour un peu plus, raconte dans *Voyage en ataxie* et met en scène (avec Sophie Cusset) son chemin de croix pas seulement médical. Pathétique ? Non, magnifiquement drôle... » JP Thibaudat
- « La pièce à la scénographie chaste empoigne son spectateur sans respiration sauf les rires. On ne ressort pas indemne de cette pièce d'exception. » toute la culture
- « *Voyage en Ataxie*, un cauchemar éveillé et lumineux, où le rire et l'émotion, l'absurde et le tragique, le vrai et le faux se mêlent allègrement... Les semaines, qu'on devine exaltantes, de répétitions ont permis au trio de briser tous les murs, d'annihiler le pathos sans verser dans le cynisme, d'oser l'humour sans se réfugier dans la légèreté. » scene web

Le texte

En 2017, Gilles Ostrowsky perd l'équilibre en sortant du lit. Il se dit qu'il faudra consulter. Le spécialiste de l'équilibre pense à un problème d'oreille interne et lui prescrit six mois de kinésithérapie. Au terme des six mois, son équilibre est encore plus précaire. Gilles constate qu'il a de plus en plus de mal à courir et qu'il s'interdit certains mouvements. Lors des répétitions d'un prochain spectacle, voyant ses difficultés, la femme du metteur en scène, chef de service à l'hôpital de Poissy, lui conseille de voir un neurologue. Le verdict est sans appel : la source du trouble est neurologique. Commence alors un long voyage à travers la maladie... Et s'écrit un spectacle bouleversant où s'interpellent réel et fiction, où s'interposent humour et gravité. L'immense clown qu'est Gilles Ostrowsky nous cueille parce que cette histoire est la sienne, et cependant qu'il nous la raconte, par ailleurs il la vit.

Distribution : trois hommes / Genre : comédie dramatique

Voyage en Ataxie

L'AUTEUR

GILLES OSTROWSKY



Gilles Ostrowsky est cofondateur avec Sophie Cusset et Jean-Matthieu Fourt de la compagnie Octavio. Leur forte complicité artistique les amène à créer un univers singulier, à écrire et mettre en scène de nombreux spectacles : *Le retable*, *le Christ et le clown*; *Men at work* en collaboration avec Eugène Durif; *Hop là! Fascinus!*; *Marilyn était chauve*; *Bang Bang*; *Un miracle ordinaire* m.e.s Sophie Cusset, *Héroïnes*; *Les caissières sont moches*.

Son parcours l'amène à faire des rencontres déterminantes. Entre 1993 et 1995 il établit une complicité avec Pierre Guillois sur plusieurs de ses spectacles (*L'Œuvre du pitre*; *La Fête*; *Roméo et Juliette*).

En 1997 il rencontre Pierre Blaise, disciple d'Antoine Vitez, qui l'initie à la marionnette. Il joue *Fantaisies et bagatelles* pendant 3 ans autant en France qu'à l'étranger. Avec Pascale Siméon il découvre Beckett et en 2003 il fait la rencontre d'Eugène Durif qui écrit pour lui et Catherine Beau *Le Plancher des vaches* créé au théâtre du Rond-Point. La même année son parcours croise celui de Jean-Michel Rabeux, il s'établit entre eux une complicité qui dure encore aujourd'hui. Avec lui il joue dans un Feydeau puis à nouveau dans deux Shakespeare : *Le Songe d'une nuit d'été* et *La Nuit des rois*. Il travaille encore avec Marc Prin sur *Klaxons, trompettes et pétarades* de Dario Fo (Nanterre-Amandiers), Julie Bérès avec *Sous les visages* (Théâtre de La Ville), Rodolphe Dana avec *Merlin* de Tankred Dorst (Théâtre de la Colline) *Saga des habitants du val de Moldavie* de Marion Aubert m.e.s Marion Guerrero, *Love and Money* de Denis Kelly m.e.s Blandine Savetier, *Lancelot de Lac* de Jacques Roubaud et Florence Delay m.e.s Olivier Besson, mais aussi avec Sylvain Maurice, Matthew Jocelyn, Sophie Rousseau, François Rodinson, Antoine Lemaire. En 2016 il part 3 mois au Burkina Faso avec Thierry Roisin pour répéter et jouer *La Tempête* de Shakespeare.

En 2013, il a coécrit avec Jean-Michel Rabeux *Les Fureurs d'Ostrowsky*. Toujours en tournée et en 2015, il co-adapte avec Olivier Martin-Salvan, *UBU*, spectacle créé au Festival d'Avignon, et programmé en 2017 au Bouffes du Nord. En 2016 il coécrit *Le Grand Entretien* avec Guillaume Durieux, texte sélectionné à La Mousson d'été 2016 et met en scène *King Lear remix* d'Antoine Lemaire avec Sophie Cusset.

EXTRAIT

LE FILS

Thomas: Tu pourras me poser n'importe quelle question, j'y répondrai... maintenant ou plus tard... quand tu veux, j'y répondrai... dans la mesure du possible... je te dirai ce que je sais... c'est-à-dire pas grand-chose... comme les médecins...

C'est une maladie dégénérative, dans le sens où ça évolue, pas en bien, ça se dégrade doucement, très doucement, ça attaque d'abord l'équilibre, et puis l'élocution, j'ai envie d'en faire un spectacle.

En fait j'ai pensé à toi, mon fils, comme une évidence, parce que tu veux être comédien, qu'on partage ça, il y a que toi qui peux me dire si tu as envie de le faire... il faut que tu comprennes que si on lance ce processus, alors tout peut être utilisé, la frontière entre le réel et la fiction va devenir trouble, poreuse. Par exemple la conversation qu'on a là, pourra très bien être utilisée, mot pour mot...

Grégoire: Mais il faudra jouer ?

Thomas: Non... enfin oui... parce qu'on jouera ça tous les soirs, il faudra le répéter chaque soir, sans rien improviser, sinon ce n'est plus un spectacle, tout sera vrai mais tout sera faux

Grégoire: Ce sera vrai ou ce sera faux ?

Thomas: Vrai... non faux!... complètement faux!
on ne va rien inventer, tout sera faux!... Pour que ça ait l'air vrai!

Grégoire: Papa ?

Thomas: Oui ?

Grégoire: Je ne sais pas si j'ai envie...

Thomas: Oui tu as raison c'est complètement stupide, c'est une idée à la con...

Bordel Land

Jean-Charles Noir

: esse que

COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 10,00 € environ

PAGINATION 48 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 28 avril 2022

ISBN 979-10-94086-42-1



contact@essequede.com

06 70 78 05 98

: esse que

Bordel Land

Jean-Charles Noir

Point fort

- Pièce lauréate des « Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre » 2022

Le texte

À la suite d'une énième dispute, Persõn-e et Pentagõn-e, deux personnages inséparables, amis-ennemis depuis toujours, conviennent de partir en quête de l'essence de leur domaine: l'art. Chemin faisant, ils prolongent leurs controverses et croisent d'incroyables créatures: Demiourgos, Le Chîkh, Madame (qui fait son) cinéma, Cow-boy, le vieil homme dans sa cuisine... Trouveront-ils les réponses à leurs questions? L'un d'entre eux, n'ayant pas les moyens de semer le désordre dans la société, décide de le semer tout au long de leur périple...

Distribution: deux comédiens / Genre: comédie hors-norme

Bordel Land

L'AUTEUR

JEAN-CHARLES NOIR

L'arrêt du monde entier lors de crise de la Covid 19 et le premier confinement ont immédiatement déclenché chez Jean-Charles Noir la nécessité d'écrire. Sans round d'observation, il démarre l'écriture dès le 16 mars 2020.

En premier lieu, il signe un texte fondateur : *Stade 3, l'ennemi de l'intérieur* (2020).

La même année, il écrit sa première pièce de théâtre : *Bordel Land* (qui attire l'attention du collectif « à mots découverts », avant qu'elle devienne Lauréate des « Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre » et qu'elle soit publiée aux Éditions esse que en 2022).

Entre 2020 et 2021, il commet trois nouvelles pièces de théâtre : *Carnilove* (2020), *Kung-fu dans les gravats* (2021) et *Le roman de Roland* (fin 2021).

Passionné d'art, de théâtre, de littérature et de philosophie (essentiellement l'esthétique), Jean-Charles Noir enseigne régulièrement, parmi d'autres activités professionnelles, au sein de deux universités françaises (littérature, arts visuels et arts du spectacle) et entretient une correspondance assidue avec plusieurs personnes du monde des arts, des lettres et du théâtre.

EXTRAIT

Je rêve d'une œuvre absolument solitaire, à la fois mallarméenne et anti-mallarméenne, une œuvre que personne ne comprendrait et en même temps qui serait très communicative. Tout le monde rirait, tout le monde même pourrait être touché, ce serait une œuvre sarcastique, complètement cynique, absolument ironique, despotiquement sardonique. Une œuvre désespérée, complètement désespérée. Le sommet du désespoir, le sommet de la vitalité. Vitalité disperata. Tout le monde l'aimerait. Tout le monde rirait. Elle ne s'adresserait à personne et pourtant tout le monde serait intéressé et surtout, tout le monde serait concerné, tout le monde se sentirait concerné. Là, nous toucherions au centre du monde. Là, il y aurait art. Là oui, nous accéderions à l'essence.



COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 10,00 € environ

PAGINATION 64 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 30 juin 2022

ISBN 979-10-94086-37-7



contact@essequeditions.com

06 70 78 05 98

: esse que

Rabudôru, poupée d'amour

Olivier Lopez

Point fort

- Premier volet du diptyque « l'argent, source de bonheur et de conflit pour le cercle intime et familial »

Presse

- Olivier Lopez signe un texte et une mise en scène qui infiltre magistralement les rouages de l'entreprise et au-delà ceux de la société. RegArts
- « On se laisse porter par l'histoire et surprendre par ses inattendus. Le spectacle se termine sur un message d'espoir que délivre Nora: « Un jour viendra, bientôt peut-être, où nos enfants seront fiers de ce que nous avons accompli ». On y soupçonne l'ironie. Note tragique portée avec humour sur l'état de notre monde, du début à la fin, Rabudôru aura fait dans la finesse. » scene web

Le texte

Nora et Thierry sont fébriles: ils se préparent à devenir parents tout en s'occupant du père de Thierry, atteint de la maladie d'Alzheimer, quand l'usine de jouets qui les emploie annonce sa fermeture. Le groupe industriel japonais qui rachète l'entreprise lance la fabrication de « rabudôru » (ou poupées d'amour). Ces versions grandeur nature de la poupée Barbie, à destination des adultes, sont conçues dans un souci de réalisme parfait et de passivité.

Cette perspective inquiète Nora qui refuse de fabriquer ces femmes-objets et déclenche un mouvement social au sein de l'entreprise. Si certain-e-s salarié-e-s rejoignent son combat, d'autres au contraire entrevoient dans la rabudôru un produit révolutionnaire, quasi thérapeutique, et l'espoir d'un développement économique sans précédent, à l'image de Thierry qui s'engouffre corps et âme dans le projet de l'entreprise.

Distribution : trois hommes et une femme

Rabudôru, poupée d'amour

L'AUTEUR



OLIVIER LOPEZ

Olivier Lopez quitte ses études d'ingénieur en bâtiment en 1997 pour se lancer dans le théâtre.

Installé en Normandie, il fait la rencontre de Jean-Pierre Dupuy (compagnie Actea) et de René Pareja (Nord-Ouest Théâtre) auprès desquels il s'initie au jeu d'acteur. Intéressé par le jeu masqué, le théâtre gestuel et les écritures classiques et contemporaines, il cumule de nombreuses expériences et poursuit sa formation en France et en Europe auprès de Gilles Defacque, Levent Beskardes, Carlo Boso, Antonio Fava ou encore, Shiro Daïmon.

Très vite, Olivier Lopez s'intéresse à la mise en scène. En 2000, il reprend la direction de la compagnie Actea, devenue depuis La Cité Théâtre, et crée son premier spectacle en 2001 : *Ferdinand l'impossible*, de Julie Douard.

Olivier Lopez crée des spectacles à la forme joyeuse et lumineuse, et traite de sujets révélateurs de nos angoisses les plus profondes. Depuis 2001, il a créé une dizaine de spectacles où l'acteur et l'écriture plateau sont au cœur de sa démarche. Dans ses histoires, le rire est souvent un outil au service de la création d'un espace de résistance à l'isolement, à la violence et à l'absurdité de notre époque. Actuellement, ses spectacles *Bienvenue en Corée du Nord* et *14 juillet* sont en tournée en France et à l'étranger et rencontrent un succès public et critique. Sa dernière création *Rabudôru, poupée d'amour* porte sur l'arrivée des love-dolls dans notre société (création novembre 2020).

Depuis 2019, il est artiste associé au Théâtre des Halles, à Avignon et artiste accompagné par DSN / Scène nationale de Dieppe.

EXTRAIT

Taxi

Louis : Le taxi, tu as appelé le taxi ?

Thierry : Oui ! Prends ta carte bleue.

Louis : Je n'en ai rien à foutre, je pars en voyage, je te dis ! Je pars en lune de miel.

Thierry : Mais arrête tes conneries, tu ne vas pas balader une poupée à travers le monde. Tu ne peux même pas porter ta valise...

Louis : On s'aime et on part, ciao la compagnie ! Tu as dit au taxi qu'on était deux ?

Thierry : Mais papa, tu déconnes complètement, qu'est-ce que tu racontes, Tu ne vas pas emmener ta poupée. On n'emmène pas une poupée dans un taxi ou dans un avion !

Louis : Ne parle pas de Madeleine comme ça !

Thierry : Mais enfin Papa... Elle ne s'appelle pas Madeleine... Papa réveille-toi, c'est une poupée, c'est du silicone...

Louis : Du silicone ? C'est bien fait, hein ?

Thierry : Oui, tu vois bien que c'est un objet. Elle est inerte !

Louis : Ce n'est pas ta maman ?

Thierry : Non, maman est morte, il y a trois ans !

Louis : Ah bon ! Comment qu'elle est morte ?

Thierry : Tu ne t'en souviens pas ?

Louis : Si. Comment qu'elle est morte déjà ?

Thierry : Le cancer.

Louis : Mais elle n'a pas guéri ?

Thierry : Il y a eu la récidive.

Louis : Ah oui, c'est vrai. C'est une saloperie le cancer. Et elle, c'est qui, alors ?

Thierry : C'est une poupée ! C'est tout !

Louis : Pardonne-moi, j'ai cru bien faire, j'ai acheté mon billet et tout est en ordre pour moi là-bas. Je veux que tu comprennes que c'est une décision difficile et que je t'aime. Je t'aimerais toujours. Doute que les étoiles soient de flammes. Doute que la Terre n'accomplisse son tour. Doute que la vérité soit un mensonge infâme. Mais ne doute jamais de mon amour. Je crois que mon Taxi est arrivé. Du coup, je te laisse avec heu... Tu prends bien soin d'elle. (A la poupée) Ik zie jou zo graag! Tot strak! Lieve schat! We moeten weg! Allez, viens, porte mon sac, tu mets maman dans le taxi ?

Thierry : Mais papa ! Ce n'est pas maman, c'est une poupée !

Louis : Je sais que c'est une poupée mais je peux l'emmener quand même !

Thierry : Non ! Monte dans ton taxi !

Déraisonnable
suivi de
Mon mal en patience

Denis Lachaud

: esse que

COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 15,00 € environ

PAGINATION 152 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 30 juin 2022

ISBN 979-10-94086-43-8



contact@esseque-editions.com

06 70 78 05 98

: esse que

Déraisonnable suivi de Mon mal en patience

Denis Lachaud

Point fort

- Commande de Catherine Schaub pour Florence Cabaret, *Déraisonnable* sera jouée au Théâtre Artéophile d'Avignon en juillet 2022

Les textes

Déraisonnable

Un soir, alors qu'elle joue *Marie Tudor* de Victor Hugo dans un théâtre parisien, une actrice disparaît. Elle part en mission. Elle erre entre Paris, le bois de Vincennes et la banlieue pendant quarante-huit heures, avant que la police la retrouve, épuisée, hagarde.

Florence souffre d'un trouble bipolaire, mais elle ne le sait pas encore. Ce trouble vient néanmoins d'abîmer sérieusement sa carrière.

Dans *Déraisonnable*, Florence explore son histoire, ce qu'elle est capable a posteriori d'identifier comme les premiers symptômes de la maladie, puis les crises émaillant son parcours d'actrice, le moment du diagnostic, un premier traitement qui ne lui convient pas et finalement, à l'aube de la cinquantaine, la stabilisation de son état par le lithium.

Chemin faisant, elle replonge dans son enfance tourmentée, revisite les traumatismes qui ont pu concourir à la fragiliser. Elle dis-
sèque avec une grande acuité son rapport au monde de la psychiatrie, soignants et institutions.

Distribution : une femme

Mon mal en patience

Un auteur observe la vie quotidienne dans différentes unités psychiatriques. Il s'intéresse tout autant aux équipes de soignants qu'aux patients séjournant à l'hôpital. Il assiste aux entretiens entre psychiatres et patients, aux réunions d'équipe pendant lesquelles le responsable d'unité fonctionnelle, les internes, externes, infirmières, aides-soignants et agents hospitaliers discutent ensemble de l'état des personnes hospitalisées dans le service, de son évolution, tentent d'établir un diagnostic pour les nouveaux...

L'auteur suit les ateliers de pratique artistique, danse et théâtre, il s'entretient avec eux en tête dans leur chambre. Alors qu'il cherche à saisir tous les aspects de la pathologie schizophrénique, un monde s'ouvre à lui.

Distribution : trois hommes et trois femmes

Déraisonnable suivi de Mon mal en patience

L'AUTEUR



DENIS LACHAUD

Romancier, auteur de théâtre, metteur en scène et comédien, Denis Lachaud est né en 1964 à Paris. Après des études en langues étrangères et un séjour en Allemagne, il se tourne vers le théâtre et crée, avec plusieurs comédiens, la compagnie Le Téalalala en 1990. Le théâtre le mène à l'écriture de pièces mais également de romans. Depuis 1998 et son premier roman *J'apprends l'allemand*, il a publié une vingtaine d'ouvrages, en majeure partie chez Actes Sud, qui composent une œuvre forte et singulière.

À l'image de son dernier roman, *Les Métèques* (2019), son écriture questionne le thème de l'identité : la famille, la langue, le pays, et interroge l'histoire collective et familiale. Il publie également plusieurs pièces de théâtre, chez Actes Sud-Papiers, dont *Hetero* (2003), mis en scène par Thomas Condemine, *La Rivière* (2018), mis en scène par Jean-Philippe Naas et *La Magie lente* (2018), mis en scène par Pierre Notte. *Jubiler* (2020) est sa première pièce publiée chez esse que éditions, suivie en 2021 par *L'Archipel* suivi de *NBA*.

Denis Lachaud participe à de nombreux travaux collectifs aux côtés d'artistes : plasticiens, photographes, danseurs, cinéastes, et s'associe régulièrement à des compagnies ou des théâtres pour lesquels il écrit sur commande.

EXTRAITS

Déraisonnable

À Winnicott
enfin

un psychiatre me dit

Vous êtes bipolaire

Quel soulagement

Je suis bipolaire

Je tiens quelque chose

(pensée) Et tu en as déjà entendu parler?

(pensée) C'est un mot que tu connais?

Bipolaire ça ne me parle pas trop non

Pour moi bipolaire c'est une blague

les gens emploient ce mot comme s'ils disaient caractériel

Un silence.

Alors moi je me dis c'est génial

s'ils ont compris de quoi je souffre

ils vont trouver le traitement

c'est bon

je vais me soigner

ma vie personnelle et professionnelle ne souffrira plus de mon état

j'ai bu les paroles du psychiatre

j'ai dit Oui Docteur je prendrai tout ce que vous voudrez

Mon mal en patience

RESPONSABLE D'UNITÉ FONCTIONNELLE: Ah Monsieur Carré

Comment va Monsieur Carré?

PASCAL.E: Il a un bon contact avec tout le monde Je le trouve très angoissé

ASSISTANTE.E: Il fait beaucoup d'efforts

INFIRMIER.E: Il m'a dit qu'il était très content de sa chambre

il m'a dit "Une infirmière m'a dit que j'allais me reconstruire dans cette chambre maintenant j'ai compris"

PASCAL.E: Il parle peu

Il maîtrise

RESPONSABLE D'UNITÉ FONCTIONNELLE: Les patients apprennent à maîtriser

Ça passe souvent par une réduction du contenu et de la longueur des réponses

pour ne pas se retrouver en situation de menace

Rester sur sa réserve aide à mieux maîtriser le rapport à l'autre

ce rapport à l'autre qui effraie tant

PASCAL.E: Hier il me parlait de ses études

il a peur de prendre du retard dans ses études

ASSISTANTE.E: Ça il risque d'en prendre

GUIDE SOCIAL DU SPECTACLE

POINTS FORTS

- Le seul ouvrage entièrement consacré aux règles sociales dans ce domaine d'activité
- Une vision panoramique du droit du travail dans le spectacle
- Un outil d'exploration pour les non-spécialistes, une information fiable et accessible.

L'OUVRAGE

Ce guide unique en son genre offre un tour d'horizon complet des règles sociales applicables dans les entreprises de spectacles de toutes tailles : théâtres, salles, festivals, compagnies, ensembles musicaux, producteurs, artistes.

Ses entrées multiples couvrent toutes les facettes du droit du travail et concerne tous les champs artistiques du spectacle : musique, théâtre, danse, cirque, arts de la rue...

Une information claire, accessible, fiable et objective. Un outil de travail indispensable.

COLLECTION

Essais La Scène

RAYON ET GENRE

Spectacle / Arts de la scène / Culture / Droit

AUTEUR

Alexis Burlot

PRIX

38 euros

FORMAT ET PAGINATION

15 x 24 cm – 240 pages

TIRAGE

1 000 ex.

PARUTION

1er septembre 2021

ISBN

978-2-38097-028-9



La Scène
LE MAGAZINE DES PROFESSIONNELS DU SPECTACLE

M MÈDIAS

Distributeur Sodis 

Diffuseur **theadiff**

Tél. 01 56 93 36 74

theadiff@editionstheatrales.fr



NUMÉROS

COLLECTION

Théâtre(s)

RAYON ET GENRE

Théâtre / Spectacle / Arts de la scène / Revues

PRIX

12 euros

FORMAT ET PAGINATION

21x28 cm – 160 pages – illustrés couleur

TIRAGE

16 000 ex. (dont presse)

PARUTION

juin 2022

ISSN

2429-747X

ISBN

978-2-38097-019-7

THÉÂTRE(S) n°30 - Été 2022

Le magazine de la vie théâtrale

POINTS FORTS

- Le seul magazine entièrement consacré à l'art dramatique
- Une forte pagination, un contenu éditorial particulièrement riche, des sujets thématiques à longue durée de vie (dossiers, grands portraits...)
- Concerne le grand public et les professionnels

LE MAGAZINE

Théâtre(s) place la création et l'art dramatique au cœur de son concept éditorial.

Théâtre(s) apporte dans la vie culturelle, intellectuelle et médiatique un regard neuf, vivant et engagé sur l'actualité du théâtre et de ceux qui le font : artistes, comédiens, metteurs en scène, auteurs, concepteurs de décors, responsables de théâtres, de festivals et de compagnies...

Conjuguant plaisir de lecture, points de vue critiques, apport de connaissances et richesse de contenu, Théâtre(s) célèbre l'art dramatique dans toutes ses composantes !

Trimestriel, Théâtre(s) paraît le premier jour de chaque saison.

Distributeur Sodis 

Diffuseur 

Tél. 01 56 93 36 74

theadiff@editionstheatrales.fr

théâtre(s)
LE MAGAZINE DE LA VIE THÉÂTRALE

 **MÉDIAS**



COLLECTION

La Scène

RAYON ET GENRE

Spectacle / Arts de la scène / Revues

PRIX

11 euros

FORMAT ET PAGINATION

20x27 cm – 192 pages – illustrés couleur

TIRAGE

10 000 ex. (dont presse)

PARUTION

juin 2022

ISSN

1252-9788

ISBN

978-2-38097-003-6

LA SCÈNE n°105 - Été 2022

Le magazine des professionnels du spectacle

POINTS FORTS

- La première source d'information des professionnels du spectacle
- Une forte pagination, un contenu éditorial particulièrement riche, des dossiers thématiques à longue durée de vie
- Concerne toutes les disciplines et tous les métiers du spectacle

LE MAGAZINE

Musique, théâtre, danse, opéra, cirque, arts de la rue... Un magazine de référence pour suivre toute l'actualité du spectacle et les nouvelles tendances du monde culturel. Un outil d'analyse et de réflexion qui permet de mieux comprendre le spectacle vivant, d'avoir connaissance des projets culturels à venir, de multiplier ses contacts et d'enrichir son carnet d'adresses.

Avec dans chaque numéro un grand dossier, des reportages et interviews, des fiches pratiques, des pages destinées aux intermittents du spectacle...

Trimestriel, le magazine paraît en mars, juin, septembre et décembre.

Distributeur Sodis 

Diffuseur **theadiff**

Tél. 01 56 93 36 74

theadiff@editionstheatrales.fr

La Scène  **MÉDIAS**
LE MAGAZINE DES PROFESSIONNELS DU SPECTACLE

Le théâtre face aux dictatures
Luttes, traces, mémoires

ARGENTINE, BRÉSIL, CHILI, URUGUAY



Le théâtre face aux dictatures. Luttes, traces, mémoires (Argentine, Brésil, Chili, Uruguay)

Sous la direction de Bérénice Hamidi et Alexandra Moreira da Silva

ARGUMENTS

- Un regard sur la création artistique, notamment théâtrale, sous les dictatures sud-américaines
- Des chercheurs et des témoins interrogent la pratique artistique face aux régimes autoritaires
- Un essai qui nous alerte face à la montée des extrêmes droites dans le monde

PRÉSENTATION

L'histoire socio-politique des pays du sud de l'Amérique latine s'est caractérisée, depuis le milieu du xx^e siècle, par une série de cycles de révolutions et de contre-révolutions. Quatre pays, l'Argentine, le Brésil, le Chili et l'Uruguay, ont en commun d'avoir été successivement marqués par les effervescences révolutionnaires des années 1960 puis par leur répression par une série de coups d'État soutenus et la mise en place de dictatures militaires.

Près de quarante ans plus tard, nombreux sont les fantômes de ces régimes, et le présent politique des pays concernés ne cesse de convoquer les questions que les politiques transitionnelles ont laissées irrésolues.

Quelles pratiques du théâtre ont été possibles sous les dictatures ? Selon quelles stratégies esthétiques mais aussi économiques vis-à-vis des régimes en place ont-elles pu rester en vie ? L'après dictature inclut pour sa part deux temps distincts. Quelles reconfigurations ou réinventions des pratiques artistiques se sont opérées durant ces années, dans des contextes économiques et politiques autant marqués par des éléments de rupture que par des « restes » des régimes autoritaires ?

Les traces de ce passé politique, institutionnel, social, économique et culturel dans les pratiques théâtrales qui se sont développées à partir des années 2000 sont manifestes. Depuis les débats sur la transmission des mémoires des dictatures et leur restitution jusqu'aux discours critiques dénonçant les continuités économiques entre les régimes autoritaires et les démocraties néolibérales actuelles, la question de l'héritage des dictatures du cône sud est centrale dans nombre de créations récentes des théâtres de cet espace.

Aucune recherche d'ensemble n'avait été jusqu'ici menée pour investiguer cet espace-temps singulier dans une approche soucieuse d'articuler les enjeux esthétiques, institutionnels et économiques. C'est l'enjeu de cette publication qui réunit les contributions de chercheurs et chercheuses qui travaillent sur ces questions depuis des perspectives disciplinaires diverses (études théâtrales, études hispaniques, études lusophones, sociologie, économie), et fait dialoguer ces recherches avec des témoignages d'artistes des pays concernés.

COLLECTION : Du Désavantage du vent

RAYON ET GENRE : Essai

PRIX : 15 euros

NOMBRE DE PAGES : 256

FORMAT : 12,5 × 20 cm

TIRAGE : 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

OFFICE : 12 mai 2022

ISBN : 978-2-84681-675-5



LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

DIFFUSEUR **thea**diff - **cde** - tél. 01 56 93 36 74 - theadiff@editionstheatrales.fr

DISTRIBUTEUR  SODIS

Le théâtre face aux dictatures. Luites, traces, mémoires – B. Hamidi et A. Moreira da Silva (dir.)

LES AUTEURS

Sous la direction de Bérénice Hamidi et Alexandra Moreira da Silva.

Textes réunis par Florencia Dansilio, Célia Jesupret, Bérénice Hamidi, Alexandra Moreira da Silva, Corentin Rostollan-Sinet et Christilla Vasserot.

Avec les contributions de Clara de Andrade, Thiago Arrais, Denise Cobello, José da Costa, Florencia Dansilio, Sandra Ferrera, Gustavo Guenzburger, Célia Jesupret, Baptiste Mongis, Maximiliano de la Puente, Corentin Rostollan-Sinet, Lorena Saavedra, Joana Sanchez, Luciana Scaraffuni, Andres Grumann Sölter, Inès Stranger, Gonzalo Toledo, Adam Tommy Vidal.

Et les témoignages d'Óscar Castro Ramírez, Alexandre Dal Farra, Santiago Sanguinetti, Vivi Tellas.

SOMMAIRE

Introduction : Florencia Dansilio, Bérénice Hamidi et Alexandra Moreira da Silva

Première partie – LUITES

- Corentin Rostollan-Sinet, « *Teatros desaparecidos* : réécrire l'histoire du théâtre chilien et ses itinéraires en dictature »
- Luciana Scaraffuni, « Liminalité, radicalité et subversion du théâtre indépendant en Uruguay de 1968 à 1984 »
- Thiago Arrais, « Identité, modernité et critique dans le théâtre brésilien *pré-dictature* »
- Adam Tommy Vidal, « Tensions et transformations. Le théâtre au Brésil aux prises avec la dictature militaire »
- Sandra Ferreyra, « Le théâtre argentin au temps de la dictature. Ricardo Monti et les fantasmagories de l'histoire »
- Andres Grumann Sölter, « Violence et pratiques du corps : la "mise en scène" des *acciones de arte* sous la dictature civico-militaire chilienne ».

Deuxième partie – TRACES

- Florencia Dansilio, « Le théâtre post-dictature en Argentine : rupture, hétérodoxie et émancipation »

- Célia Jesupret, « Institutions théâtrales de la post-dictature et nouveau projet démocratique au Chili (1990-2003) »
- Lorena Saavedra, « Le début d'un tournant politique ? Le théâtre de la transition démocratique chilienne, du texte à la scène »
- Baptiste Mongis, « Le théâtre communautaire argentin : un monde en mouvement »
- Clara de Andrade, « Le Théâtre de l'Opprimé d'Augusto Boal : de l'exil aux réseaux transnationaux »
- Inès Stranger, « Les premières années de la Compagnie Teatro del Silencio et l'imaginaire de la transition politique chilienne »
- José da Costa, « Le sens en débat : théâtre brésilien – années 1980 »

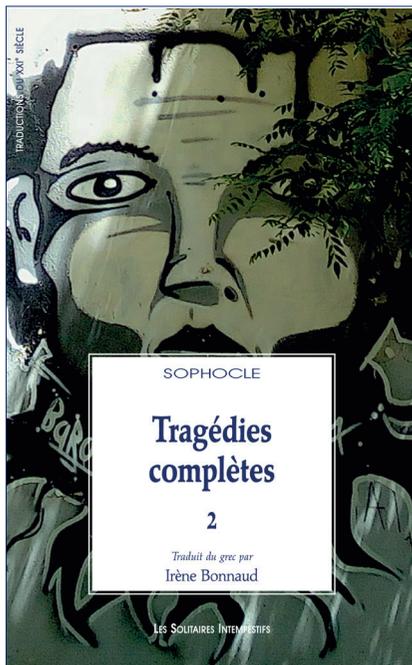
Troisième partie – MÉMOIRES

- Joana Sanchez, « Des dramaturgies de la crypte : traumatisme et postmémoire dans le théâtre argentin de post-dictature »
- Gonzalo Toledo, « Théâtre mapuche, théâtres de l'immigration : les sujets et dramaturgies marginalisés du théâtre chilien post-dictature »
- Gustavo Guenzburger, « Néolibéralisme et modes de production théâtrale au Brésil : de la post-dictature au néofascisme »
- Denise Cobello, « De l'utopie réaliste à l'action performative : notes sur l'esthétique comme pensée politique dans le théâtre de Lola Arias »
- Maximiliano de la Puente, « Campo de mayo. Une conférence performative. Affections et spatialités en friche dans le théâtre argentin »

Entretiens

- « Un lieu où l'utopie se faisait présente » : entretien avec Óscar Castro Ramírez, réalisé par Corentin Rostollan-Sinet et Bérénice Hamidi
- « Pour rendre à la scène sa fragilité » : entretien avec Vivi Tellas, réalisé par Florencia Dansilio
- Entretien croisé entre Alexandre dal Farra et Santiago Sanguinetti, réalisé par Célia Jesupret, Alexandra Moreira da Silva et Corentin Rostollan-Sinet





COLLECTION : Traductions du XXI^e siècle

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX : 13 euros

NOMBRE DE PAGES : 400

FORMAT : 11 × 17,5 cm

TIRAGE : 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

OFFICE : 12 mai 2022

ISBN : 978-2-84681-640-3

Tragédies complètes II – *Électre*, *Philoctète*, *Œdipe à Colone* de Sophocle

Traduits, présentés et annotés par Irène Bonnaud

Ouvrage publié avec l'aide de la Région Bourgogne-Franche-Comté

ARGUMENT

- Une nouvelle traduction du théâtre complet de Sophocle par Irène Bonnaud, pensée pour la représentation scénique
- Les sept tragédies de Sophocle réunies en deux volumes

PRÉSENTATION

Ce second volume du théâtre complet de Sophocle présente les trois dernières pièces du dramaturge grec : *Électre*, *Philoctète* et *Œdipe à Colone*, dans une nouvelle traduction d'Irène Bonnaud.

Dans sa traduction, Irène Bonnaud est soucieuse de rendre la variété de la langue sophocléenne qui joue en virtuose des alternances de rythme et des écarts de tonalités. Elle met en valeur l'humour de Sophocle, peu relevé par les commentateurs, qui brille dans l'irruption sur scène de personnages populaires, souvent porteurs de mauvaises nouvelles et très inquiets de ce qu'il va leur arriver. Leur bon sens plébéien, leur poltronnerie est d'un comique irrésistible, et côtoie avec une facilité déconcertante les échanges les plus dramatiques, les réflexions philosophiques les plus profondes.

Pour Irène Bonnaud, il est nécessaire que la traduction théâtrale « soit renouvelée constamment, parce qu'elle est liée à l'oralité, à la langue telle qu'on la parle. Il ne s'agit pas d'adaptation ou d'actualisation, mais simplement de ne pas conserver une strate temporelle intermédiaire, un état de la langue française qui fait écran entre Sophocle et nous. Autant qu'il est possible, il faut nous laisser seuls avec les Grecs, en tête-à-tête ».

Redécouvrir Sophocle c'est aussi, outre l'efficacité dramatique admirable dans sa profondeur philosophique, entendre une œuvre qui permet d'appréhender la tension féconde, vive, sans cesse renouvelée entre art et politique.

Le premier volume du théâtre complet de Sophocle traduit par Irène Bonnaud a paru le 14 avril 2022 dans nos éditions.

CRÉATION

Électre, *Philoctète* et *Œdipe à Colone* ont été créées par Gwenaël Morin au cours de la saison 2016-2017.

Tragédies complètes II de Sophocle

Traduits, présentés et annotés par Irène Bonnaud

Ouvrage publié avec l'aide de la Région Bourgogne-Franche-Comté

SOPHOCLE

Sophocle (497-406 avant J.-C.) a sans doute écrit plus d'une centaine de tragédies, mais sept seulement nous sont parvenues. De son vivant déjà, il fut le plus célèbre des poètes tragiques, et la postérité des pièces transmises est vertigineuse, tant dans l'histoire de la littérature et de la pensée que pour la pratique théâtrale.

Né dans le faubourg athénien de Kolonos, où se déroule sa dernière pièce conservée *Œdipe à Colone*, Sophocle est étroitement lié au destin d'Athènes, qu'il ne quitta jamais, et dont il a mis en scène les fiertés et les doutes, les contradictions et la gloire. Ne rechignant pas aux charges civiques d'importance, contemporain de Périclès, il a vécu si longtemps qu'il a connu l'apogée de la cité démocratique, mais aussi ses périodes de crise et de renaissance. Aussi virtuose pour son efficacité dramatique qu'admirable dans sa profondeur philosophique, son œuvre permet d'appréhender la tension féconde, vive, sans cesse renouvelée entre art et politique.

IRÈNE BONNAUD

Irène Bonnaud est agrégée de lettres, ancienne élève en philologie grecque de l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm, docteur en Littérature comparée.

Après ses études, elle a choisi de se consacrer entièrement au théâtre, en tant que metteuse en scène et traductrice pour la scène. Successivement associée à de nombreux centres dramatiques nationaux, elle a mis en scène Heiner Müller, Marivaux, Seán O'Casey, Eschyle, John Osborne, Violaine Schwarz, Isaac Babel, fait entrer Pagnol au répertoire de la Comédie-Française (*Fanny* au théâtre du Vieux-Colombier), et a présenté sa dernière création au Festival d'Avignon (*Amitié* d'après Pasolini et Eduardo De Filippo).

Ces dernières années, liée par une grande amitié avec l'équipe du KET à Athènes, elle a signé aussi des spectacles en grec moderne, consacrés à la mémoire de la Grèce contemporaine.

En parallèle à sa carrière de metteuse en scène, elle a traduit de nombreux textes pour la scène, essentiellement du grec ancien et de l'allemand (Brecht, Heiner Müller, Büchner, Paul Celan, etc).



LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

DIFFUSEUR **theadiff** - **cde** - tél. 01 56 93 36 74 - theadiff@editionstheatrales.fr

DISTRIBUTEUR  SODIS



Un qui veut traverser (suivi de) Le Parlement des forêts

de Marc-Emmanuel Soriano

Texte publié avec l'aide du Centre national du livre

ARGUMENTS

- Une parole politique engagée sur la question migratoire, un sujet qui n'en finit pas d'être d'actualité
- Une forme poétique qui universalise le propos dans la filiation de la tragédie grecque
- Ces textes font écho à *Lampedusa Beach* de Lina Prosa et la publication dans la collection « Jeunesse » du texte de Simon Grangeat, *Du piment dans les yeux*, qui proposait aussi une forme chorale qui a remporté le Prix Sony Labou Tansi en 2021

PRÉSENTATION

Un qui veut traverser : « Un qui veut traverser » est un héros sans identité précise. Il se définit simplement par la volonté de quitter son foyer. Il représente à lui seul la masse des migrants illégaux, d'où qu'ils partent. Sa nationalité importe peu, elle n'est jamais donnée. Il est d'un pays d'où il est interdit de partir. Il sera aussi bien ouvrier d'usine, géographe, journaliste. Au fil du récit, c'est comme s'il se démultipliait selon différentes trajectoires, comme s'il pouvait mourir et renaître. Ce texte est un récit choral où la narration est tissée dans les dialogues, sans que l'on puisse démêler tout cela en distinguant bien l'action de la parole. Il se définit avant tout comme la description d'un « geste » (un peu au sens épique) décrivant les actes et les circonstances dans lesquelles ces combats – sans armes mais bien mortels, ont lieu. Sur le plan littéraire, on peut y voir une filiation lointaine avec la forme archaïque de la tragédie grecque, le dithyrambe, alternance de strophes chantées par le coryphée, et d'antistrophes chantées par le chœur.

Le Parlement des forêts : À partir de faits réels, cette pièce raconte d'abord l'errance de plusieurs groupes humains en milieu hostile : certains sont abandonnés en altitude, d'autres poussés dans une barque sur les rapides d'un fleuve, ou encore enfermés dans une étable de montagne. La fiction fait converger ces trajectoires multiples vers une « maison commune », la forêt, où ils tentent de s'organiser par eux-mêmes, de retrouver ce qu'ils sont, leurs racines, un collectif, de la dignité.

Le Parlement des forêts est une autre facette de la réalité décrite dans la pièce précédente, *Un qui veut traverser*. Le combat prend ici une dimension collective et l'aspect choral de l'écriture du premier volet s'en trouve renforcée, de même que le tissage des paroles dans le récit.

PERSONNAGES : Le nombre d'interprètes est libre GENRE : théâtre contemporain

CRÉATION

Création dans une mise en scène de Jean-Pierre Baro au Théâtre de la Colline en mai 2022.

COLLECTION : Bleue

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX : 14,5 euros

NOMBRE DE PAGES : 128

FORMAT : 12,5 × 20 cm

TIRAGE : 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

OFFICE : 12 mai 2022

ISBN : 978-2-84681-661-8

Un qui veut traverser (suivi de) Le Parlement des forêts de Marc-Emmanuel Soriano

L'AUTEUR



Marc-Emmanuel Soriano a fait ses débuts littéraires à Clermont-Ferrand, dans ses carnets de poésie et ses pérégrinations d'adolescent sous influence surréaliste. Un peu plus tard, il a choisi la voie du théâtre, passant par l'atelier d'acteur de Jean Brassat à La Courneuve, puis a été admis à la classe libre de l'École Florent, où il côtoie Denis Podalydès, Emmanuel Devos, Stanislas Nordey ou José Garcia, ainsi qu'à l'atelier du TGP de Saint-Denis dirigé par Philippe Duclos. Progressivement, il mène un double parcours d'acteur et d'auteur-metteur en scène, qui le conduira à collaborer avec différents artistes comme Grégoire Ingold (*Gorgias*), Marc Baylet-Delpérier (*Trilogie de la dépendance, Un Timon de moins*) ou Christophe Laluque (*Prodigue, Celle qui*), préférant les voies de la recherche et de l'écriture scénique contemporaine. À partir de 2012, l'écriture occupe une place grandissante dans son approche de la scène et il est lauréat de l'aide à la création Artcena à deux reprises pour *Un qui veut traverser* et *Le Parlement des forêts*, qui sont les deux volets d'une trilogie en cours d'écriture, écrite autour de l'exil de masse. La première de ces deux pièces a été lue au TAPS puis au TNS par Emmanuel Béart et enregistrée par Jacques Bonnaffé sur France Culture. En 2017, il est présent au festival européen de la Mousson d'été ou encore au Festival international d'art contemporain de Marseille, Actoral. En 2019 le collectif « Dans le vif » de Rennes, l'invite à écrire sur le thème des « forces du désordre » en compagnie de Catherine Benhamou, Lucie Depauw et Grégoire Vauquois. En 2021, Stanislas Nordey lui commande le troisième volet de sa trilogie de l'exil.

D.R.

DU MÊME AUTEUR

Théâtre en court 4, 6 pièces courtes pour adolescents (Collectif), Éditions Théâtrales, 2009

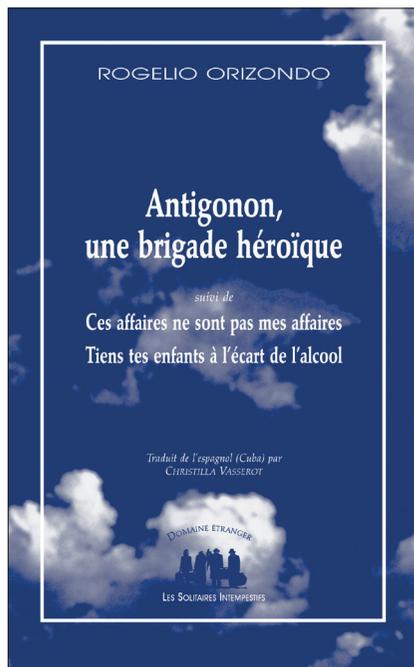
L'Autre Côté (suivi de) *X, Y, Z (Vagabonds)*, L'Harmattan, 2007

EXTRAITS

Sur une plage il y en a un qui veut traverser, avec un autre qui ne veut pas le faire traverser, non, sur la plage il y en a un qui doit traverser, avec un autre qui ne devrait pas le faire traverser, non, sur la plage devant une barque qui clapote, il y en a un qui ne peut que traverser, avec un autre qui ne peut que le faire traverser, puisque la barque est à lui, apparemment, donc, d'un côté il y en a un qui pense qu'il doit absolument traverser et de l'autre, un qui sait qu'il ne faut pas traverser, non, regardant la barque, il y en a un qui croit qu'il va enfin traverser ce soir la baie, et un autre qui sait qu'il y a peu de chance que ça arrive, à cause des courants, à cause des tempêtes, à cause des gardes-côtes, donc, un qui n'a pas le choix de ne pas traverser, avec un autre qui n'a pas le choix de ne pas louer sa barque, tant le désir de traverser est dévastateur, donc un qui va traverser, avec un autre qui va lui faire croire qu'il va traverser,

non, un qui donne tout ce qu'il a pour traverser avec un autre qui est obligé de le faire traverser, non, un qui a décidé depuis longtemps qu'il ferait la traversée, avec un autre qui lui demande s'il est sûr de vouloir partir, non, un qui s'approche de la barque avec l'autre dedans qui rapièce son filet et qui sait très bien au premier regard ce que vient faire là ce rôdeur, réserver une place pour une traversée la nuit, encore un pense-t-il, mais il n'y a plus de place, il le lui dit à peine a-t-il posé sa main fébrile sur la rame qui dépasse à l'avant de la pirogue





Antigonon, une brigade héroïque suivi de Ces affaires ne sont pas mes affaires et de Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool

de Rogelio Orizondo

traduit de l'espagnol (Cuba) par Christilla Vasserot et publié avec l'aide du Centre national du livre

ARGUMENT

- Trois textes pour découvrir un auteur cubain à travers des sujets à portée universelle
- Une vision théâtrale originale pour interroger la réalité cubaine

PRÉSENTATION

Antigonon, une brigade héroïque : Cette pièce est un patchwork-cabaret qui pose un regard satirique, ironique et poétique sur les mythes et les héros de l'histoire de Cuba, de son indépendance à nos jours.

La pièce se clôt sur une scène autour de laquelle les personnages s'appliquent à déconstruire un texte de José Martí : *Abdala* (1869), poème dramatique mettant en scène un jeune héros qui, contre l'avis de sa mère, décide de partir combattre pour défendre sa patrie face à une invasion étrangère. Réflexion sur l'histoire nationale mais aussi sur la façon dont elle est enseignée à Cuba.

Ces affaires ne sont pas mes affaires : Cette pièce nous plonge au cœur de la « période spéciale » : la crise économique dans laquelle Cuba plonge à la suite de l'effondrement de l'Union soviétique. Les conséquences furent immédiatement visibles : magasin d'État vidés, pénuries d'essence, coupures d'électricité massives et à répétition. Une partie de la population cubaine choisit l'exil. Sur l'île, on cherche des solutions : pour parer au manque d'électricité, la population est sommée d'échanger ses vieux appareils électrodomestiques par d'autres, plus économiques. Les ampoules à incandescence, trop gourmandes en énergie, deviennent des pièces de musée.

Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool : Ce monologue a pour point de départ la mort du père, première étape d'une plongée dans un monde en putréfaction. De la merde, du sang, de la sueur, du sperme et des larmes, des descriptions glaçantes, une rage que rien n'apaise, cela serait vite irrespirable si ce n'était, aussi, formidablement drôle, grotesque, incongru comme ce poème en forme de chanson satirique sur les dangers d'une fellation en voiture... Ce jeu de massacre, où le fils fouille dans les entrailles du père agonisant pour en arracher la merde, a bien sûr valeur métaphorique : entre naufrage de la révolution et survie sordide.

PERSONNAGES : Le nombre d'interprètes est libre

GENRE : théâtre contemporain

COLLECTION : Domaine étranger

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX : 15 euros

NOMBRE DE PAGES : 128

FORMAT : 12,5 X 20 cm

TIRAGE : 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

OFFICE : 19 mai 2022

ISBN : 978-2-84681-651-9



LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

DISTRIBUTEUR  SODIS

DIFFUSEUR  - tél. 01 56 93 36 74 - theadiff@editionstheatrales.fr

Antigonon, une brigade héroïque suit de Ces affaires ne sont pas mes affaires et de Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool de Rogelio Orizondo

L'AUTEUR

Rogelio Orizondo est né en 1983 dans la ville de Santa Clara, à Cuba. Comme de nombreux artistes de sa génération, il a été formé à l'Institut supérieur d'art de La Havane, où il a obtenu en 2009 son diplôme de dramaturgie. Il est l'auteur d'une dizaine de pièces de théâtre qui aujourd'hui font de lui l'un des auteurs les plus en vue de la scène cubaine contemporaine (malgré sa récente installation à Miami, il conserve des liens étroits avec le milieu théâtral cubain).

Il a également signé plusieurs mises en scène, dont celle de sa pièce *Perros que jamás ladraron* (*Des chiens qui n'ont jamais aboyé*) en 2011. Sa pièce *Antigonón, un contingente épique* (2012), écrite et sans cesse remise sur le métier tout au long du processus de mise en scène mené par Carlos Díaz au sein de la compagnie El Público, a fait l'objet d'une tournée européenne en 2015 (elle a notamment été présentée lors du festival Passages à Metz).

LA TRADUCTRICE

Née en 1970, Christilla Vasserot est traductrice et maître de conférences au département d'Études ibériques et latino-américaines de l'université Sorbonne Nouvelle-Paris 3. Après une thèse de doctorat sur le théâtre cubain contemporain, elle a consacré une grande partie de ses recherches au théâtre latino-américain. Elle a traduit de nombreuses pièces de théâtre et des romans d'auteurs espagnols et latino-américains (Martín Solares, Rodrigo García, Angélica Liddell, Carlos Marquerie, Homero Aridjis, Virgilio Piñera, Vérica Vega, etc.). Elle est également coordinatrice du comité hispanique de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale.

EXTRAITS

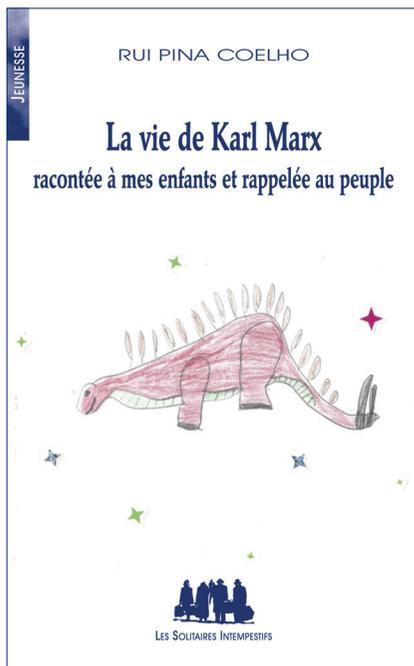
Mon frère a pleuré parce qu'il avait tué un veau. Il était là, gisant dans ses viscères, les orbites en putréfaction. Et mon frère, les mains pleines de graisse, a creusé ma tombe pour enterrer le veau. Puis il est reparti au combat, rejoindre le peuple mobilisé. Maintenant j'ai les mains dans les viscères de mon frère et je fouille à l'intérieur comme une nazie. J'ai beau jeter de la terre, il y a des viscères et du sang partout, impossible de les recouvrir. Mon frère est dans son trou. Cette terre est inutile pour m'enterrer. Cette terre est trop lâche pour recouvrir nos corps. On sent la putréfaction. Il aura beau y avoir des cimetières, des logements, des écoles, des hôpitaux... Il aura beau y avoir des théâtres sur mon corps, je continuerai à saigner.

Antigonon, une brigade héroïque.

Sur cette scène j'expose
Le modèle que je propose pour toi
Le droit que je propose pour toi
Toi le génocidaire le terroriste le fils de pute homophobe
Obama n'a visiblement pas compris que Cuba a prospéré
Mais toi tu es un mercenaire, mon pote
J'ai pas envie de coopérer
J'ai envie de créer un logiciel pour te mettre le feu au cul
J'ai envie de te construire une maison avec écrit dessus ici vit cet enculé de Benoît
Benedicto, c'est le nom d'un personnage d'Almodovar
Je veux être un jeune enragé parce que la petite souris veut croire
Parce que je veux un lit pour mes morts
Parce que je veux une tombe pour la petite souris
Parce que je veux une forteresse
Je veux une disposition
Je veux dire TIRE-TOI

Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool.





La Vie de Karl Marx racontée aux enfants et rappelée au peuple de Rui Pina Coelho

traduit du portugais par Alexandra Moreira da Silva

ARGUMENT

- Une réflexion simple et profonde sur la vaste question de la justice et de « l'être ensemble » dans nos sociétés contemporaines
- Publication à l'occasion de la saison franco-portugaise

PRÉSENTATION

Le Vieux Dinosaur rouge essaye d'expliquer à ses enfants la complexe philosophie politique de Karl Marx. Avec lui, un deuxième personnage, Charlie Marx, commente son discours, lui pose des questions, l'aide à construire un certain nombre d'hypothèses voire de scénarios afin de répondre aux questions : pouvons-nous réinventer un monde plus juste ? Avons-nous encore le courage de nous engager hardiment vers l'avenir, de partir « à l'assaut du ciel » ? Et pourtant, le Vieux Dinosaur est aussi un homme ordinaire qui vient de divorcer, de déménager, qui doit accueillir ses enfants pour la première fois dans sa nouvelle maison, dans sa nouvelle vie en désordre. Aux souvenirs de l'enfance viennent s'ajouter les souvenirs du Vieux Dinosaur rouge : son engagement militant, ses rêves, ses déceptions aussi.

Sans jamais être didactique ni imposer son point de vue, Rui Pina Coelho n'évite pas la complexité du sujet. Dans cet espace de réflexion qu'est le théâtre, il s'éloigne d'une pensée où tout serait noir ou blanc pour essayer d'y parcourir toutes les couches de gris.

COLLECTION : Jeunesse

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX : 9 euros

NOMBRE DE PAGES : 64

FORMAT : 11 × 17,5 cm

TIRAGE : 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

DISPONIBILITÉ : 7 juillet 2022

ISBN : 978-2-84681-685-4

PERSONNAGES : 2 hommes GENRE : théâtre jeunesse

ÂGE CONSEILLÉ : à partir de 11 ans (mais vivement conseillé aux adultes de tous âges)

CRÉATION

Pièce créée au Teatro São Luiz à Lisbonne en octobre 2017 dans une mise en scène de l'auteur.

La Vie de Karl Marx racontée aux enfants et rappelée au peuple de Rui Pina Coelho

traduit du portugais par Alexandra Moreira da Silva

RUI PINA COELHO



© Vitorino Coragem

Docteur en Études artistiques, Rui Pina Coelho est auteur, dramaturge, traducteur et professeur en Études théâtrales à l'université de Lisbonne. Il est le directeur du CET (Centre d'études Théâtrales de la faculté de Lisbonne) et membre associé du CIAC (Centre de recherche en arts de la communication). Il collabore régulièrement avec différentes compagnies de théâtre et institutions portugaises, notamment avec le Teatro Experimental de Porto et le metteur en scène Gonçalo Amorim qui a monté plusieurs de ses pièces. Ancien critique de théâtre (*Journal Público*), il est l'un des membres fondateurs de l'Association portugaise des critiques de théâtre et le directeur de la revue *Sinais de Cena*.

ALEXANDRA MOREIRA DA SILVA

Docteure en Études théâtrales et en Littérature comparée, Alexandra Moreira da Silva est maîtresse de conférences à l'Institut d'Études théâtrales de l'université Sorbonne Nouvelle. Dramaturge et traductrice, elle a collaboré à différents projets de théâtre au Portugal, en Espagne et en France. Elle a traduit vers le portugais des auteurs français (Jean-Luc Lagarce, Mohamed El Khatib, Ronan Chéneau) et des auteurs de langue espagnole. Elle est membre du comité lusophone de la Maison Antoine Vitez et du comité de lecture du festival de dramaturgies contemporaines La Mousson d'été, et dirige la collection de textes dramatiques « Domaine étranger » chez Les Solitaires Intempestifs.

EXTRAITS

VIEUX DINOSAURE. – Les enfants,

On va commencer par parler de Karl Marx.

Je suis sûr que vous avez déjà entendu parler de Karl Marx.

Il est aussi important que Sigmund Freud ou Charles Darwin.

Mais, si vous n'en avez pas encore entendu parler, ce n'est pas grave, d'autant plus que la plupart des choses qu'on dit de lui, ne sont pas toujours vraies...

Karl Marx est – un... Allemand, philosophe, né en 1818.

Mille huit cent dix-huit. Début du XIX^e siècle. Révolution industrielle. Les premières usines trains chemins de fer

un monde fou dans les rues.

Des machines partout.

Vapeur.

Charbon.

Hommes, femmes, enfants – tous travaillent, tous travaillent dans les usines.

Tout le monde se met à réfléchir.

Tout le monde essaie de comprendre l'humanité, le monde, la nature, Dieu... Mille huit cent dix-huit.

[...]

CHARLIE MARX, *comme s'il était Hamlet, il tient la tête de Marx sur sa main, comme Hamlet le crâne de Yorick.* – «Un spectre menace l'Europe : le spectre du communisme.»

VIEUX DINOSAURE. – C'est le début du manifeste.

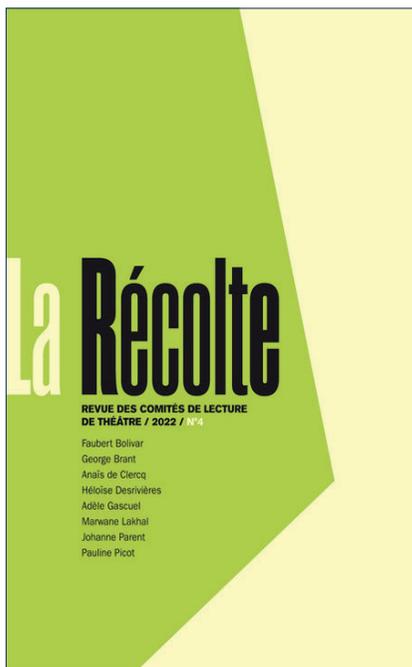
Ça fait penser à *Hamlet* de Shakespeare, n'est-ce pas ? Vous l'avez lu ? Non ? Il faut que vous le lisiez – ça se lit merveilleusement bien.



LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

DIFFUSEUR **thea**diff - **cde** - tél. 01 56 93 36 74 - theadiff@editionstheatrales.fr

DISTRIBUTEUR  SODIS



La Récolte, n° 4

Revue des comités de lecture de théâtre

PRÉSENTATION DE LA REVUE

La Récolte est une revue annuelle née en 2019 de l'envie de comités de lecture permanents de créer un outil collectif au service de la promotion et de la diffusion des écritures théâtrales d'aujourd'hui.

Chaque année, *La Récolte* présente huit œuvres récentes, inédites à l'édition, en larges extraits. Ces pièces sont intégrées dans un cahier critique et iconographique qui permet d'entrer plus intensément dans la démarche des auteurs et des autrices.

Chaque numéro est également l'occasion d'une réflexion sur l'écriture théâtrale, portée par des auteurs et des autrices à l'écriture reconnue plus largement.

Elle s'adresse à un public curieux de découvrir les écritures d'aujourd'hui, par-delà les cercles de connaissance et d'expertise.

PRÉSENTATION DE LA RÉCOLTE N° 4

Ouverture :

Confiée à Jean d'Amérique, jeune poète, dramaturge et performeur haïtien (Théâtrales, Actes Sud, Cheyne éditeur) à la langue baroque et métaphorique qui traverse les genres littéraires.

Écritures / Enjeux :

Réflexion sur l'écriture théâtrale par des auteurs et des autrices, confiée à Marion Aubert et Samuel Gallet. Marion Aubert est autrice d'une œuvre théâtrale prolifique (Actes Sud) et nouvellement coresponsable du département écritures de l'ENSATT. Samuel Gallet est auteur (Espaces 34), metteur en scène et performeur. Il est aussi ancien coresponsable du département écritures de l'ENSATT.

Les textes :

- *Les Revenants de l'impossible amour* | Faubert Bolivar
- *L'Âge tendre* | George Brant (traduit de l'anglais par Dominique Hollier)
- *La Viande* | Anaïs de Clercq
- *Déesse, je me maquille pour ne pas pleurer* | Héloïse Desrivères
- *Sirène* | Adèle Gascuel
- *Les Loyautés (3la Slam)* | Marwane Lakhali
- *Ornithorynques* | Johanne Parent
- *Ayrton* | Pauline Picot

COLLECTION : La Récolte

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX : 16 euros

NOMBRE DE PAGES : 144

FORMAT : 17 x 24 cm

TIRAGE : 800 exemplaires

NOIR ET BLANC : non BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : oui

DISPONIBILITÉ : 7 juillet 2022

ISBN : 978-2-84681-684-7



LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

DIFFUSEUR **thea**diff - **cde** - tél. 01 56 93 36 74 - theadiff@editionstheatrales.fr

DISTRIBUTEUR  SODIS

La Récolte, n° 4 – Revue des comités de lecture de théâtre

PRÉSENTATION DES TEXTES ET DES AUTEURS

Les Revenants de l'impossible amour | Faubert Bolivar

En une parade amoureuse et carnavalesque, deux vieilles connaissances s'affrontent autour d'une tombe fraîchement creusée. L'occasion pour l'auteur de jouer avec la puissance de ces figures traditionnelles, tout autant que de démontrer comment elles enferment aussi notre présent.

Faubert Bolivar est un poète et dramaturge haïtien. Sa pièce met en scène deux figures inspirées du panthéon synchrétique haïtien.

L'Âge tendre | George Brant (traduit de l'anglais par Dominique Hollier)

L'Âge tendre est le monologue d'un jeune américain d'origine mexicaine, contraint par la crise économique de se faire embaucher comme gardien dans un centre de rétention pour mineurs clandestins, séparés de leurs parents par l'administration. Alors qu'il commence tout juste son travail, les enfants qu'il surveille commencent à sombrer les uns après les autres dans une mystérieuse apathie...

George Brant est un écrivain américain au parcours très reconnu, mais peu présent sur les scènes françaises.

La Viande | Anaïs de Clercq

Nassima, mère d'Alexis, héberge son fils, sa belle-fille Babette et leur tout jeune enfant en attendant que les travaux de leur maison soient terminés. Les relations entre les deux femmes sont difficiles, notamment sur le sujet de l'éducation du bébé et de son alimentation. Tout se complique encore quand Babette décide de ne plus manger de viande...

Anaïs de Clercq a grandi à Paris et a habité au Caire. Elle a étudié la géographie et l'arabe, travaillé dans l'édition et la production audiovisuelle. Elle écrit du théâtre depuis une dizaine d'années.

Déesses, je me maquille pour ne pas pleurer | Héloïse Desrivières

Déesses, je me maquille pour ne pas pleurer est le récit d'une renaissance. Astrid, étudiante et maman solo depuis le décès de son compagnon, s'accroche à la beauté pour survivre. Seule face à son miroir, elle quitte sa peau d'influenceuse numérique pour devenir prêtresse de salle de bain.

Héloïse Desrivières est écrivaine et metteuse en scène. Diplômée de l'ENSATT en 2020, elle articule son travail autour de la rencontre interdisciplinaire, mêlant au gré des envies les mots, les aliments, les images et les mouvements.

Sirène | Adèle Gascuel

Sirène est une pièce futuriste, ancrée dans les années 2020. Elle met en jeu les membres de la jeune Communauté du Compost, essayant de trouver des solutions inédites pour sauver l'humanité. Les personnages sont traversés par des flashes d'avenirs improbables, faits d'hybridation, de coups de foudre et de métamorphoses en tout genre.

Adèle Gascuel est autrice, comédienne et metteuse en scène. Son travail, qui relie les enjeux écologiques et féministes, utilise les ressorts comiques et poétiques du théâtre pour raconter des histoires.

Les Loyautés (3la Slam) | Marwane Lakhali

Dans *Les Loyautés (3la Slam)*, Smaïn rend visite à sa mère, à Montreuil. Alors qu'ils attendent ensemble le retour du père, se développe une tension entre désirs collectifs et intimes, entre le choix des luttes politiques pour vivre dignement au quartier, et celles qui sont nécessaires pour assumer des désirs homosexuels dans ce contexte.

Après deux années de classe préparatoire aux grandes écoles section littéraire, puis des études en histoire à la Sorbonne, Marwane Lakhali s'installe à Bruxelles pour intégrer le master en création littéraire de L'ENSAV La Cambre.

Ornithorynques | Johanne Parent

Pièce rétrospective, *Ornithorynques* remet en jeu l'été des douze ans de Jennifer, quand on la surnommait encore « Sardine ». Un été décisif, passé entre son ami Guillaume, découvrant son homosexualité, et son oncle Steve, irrésistible junkie empêtré dans trop de magouilles. Dix ans plus tard, alors que sa mère vient de mourir, le passé revient sauvagement dans sa vie.

Johanne Parent habite le nord du Nouveau-Brunswick (Canada). Autodidacte, elle écrit pour le théâtre depuis 2001. En 2018, elle est invitée par l'Association des théâtres francophones du Canada à participer à une résidence d'écriture à Banff où elle créera les bases d'Ornithorynques.

Ayrton | Pauline Picot

Ayrton joue, en écriture et en performance, autour de la figure d'Ayrton Senna, icône du sport automobile décédée sur circuit en 1994. Pauline, jeune femme de 28 ans, ne quitte plus son casque jaune à bandes bleues en hommage au champion. Deux parcours de solitude s'écrivent dès lors en écho, comme dans un miroir éclaté.

Pauline Picot est autrice, performeuse et docteure en Études théâtrales. Son écriture, dense et précipitée, déploie une partition vocale à la fois lyrique et brute.





COLL. Répertoire
contemporain

RAYON Théâtre

RIX 10 €

PAGINATION 128 p.

FORMAT 14 x 21 cm

TIRAGE 2 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 5 mai 2022

ISBN 978-2-9578114-0-3

ÉDITIONS
QUAI
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL
ANGERS PAYS DE LA LOIRE
DIRECTION THOMAS JOLLY

DESC
DÉPARTEMENT D'ÉCRITURES
POUR LA SCÈNE CONTEMPORAINE

LA VÉRITABLE HISTOIRE DE LA GORGONE MÉDUSE

ou comment tuer un visage

Béatrice Bienville

Points forts

- Une variation autour du mythe de la Gorgone Méduse : deux langues / deux univers
- Une fable féministe
- Un rôle principal féminin puissant
- Un texte épique aux multiples personnages et décors, aux rebondissements imprévisibles, activant tous les possibles de la machinerie théâtrale.

La véritable histoire de la Gorgone Méduse ou comment tuer un visage, est lauréat de l'Appel #1 du Département des Écritures pour la Scène Contemporaine - DESC du Quai Centre Dramatique National Angers Pays de la Loire sous la thématique «*Idole.s*».

Résumé

La véritable histoire de la Gorgone Méduse ou comment tuer un visage, Méduse est une jeune femme, fille du roi Phorcys. Elle rencontre le dieu Poséidon lors d'une fête en son honneur. Alors qu'elle est en train de prier dans le temple d'Athéna, il la viole. Elle choisit de ne pas se taire. Entremêlée au récit mythologique, on suit l'errance de Léo, une jeune femme d'aujourd'hui qui cherche un visage qu'elle a croisé une fois et dont le regard l'a pétrifiée.

Distribution : 6 femmes, 8 hommes et des figurants.

LA VÉRITABLE HISTOIRE DE LA GORGONE MÉDUSE - Béatrice Bienville



Béatrice Bienville

est autrice de théâtre.

En 2012, lauréate du concours d'écriture théâtrale des jeunes de la Caraïbe, elle quitte la Guadeloupe pour ses études. Après une classe préparatoire littéraire et une licence de philosophie, elle intègre le département

Écrivain.e.s Dramaturges de l'ENSATT (École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre) dont elle sort diplômée en 2018.

Elle entre alors à l'Académie de la Comédie Française comme élève metteuse en scène/dramaturge pour la saison 2018/2019, où elle participe au Bureau des lecteurs, est assistante sur deux projets, met en lectures trois pièces, et met en scène *Maladie de la Jeunesse* de Bruckner avec sa promotion.

Comme autrice, elle a écrit des solos pour des comédiennes et pour deux marionnettistes de l'ESNAM (École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnettes), et des pièces comme *Odyssée Méditerranée* (Festival En Acte(s) 2017, mise en scène par Alex Crestey au théâtre de l'Élysée), *K.O.* (résidence Draméducation en Pologne, jouée aux festivals 10/10 de Pologne, Tunisie, Sénégal et à Avignon avec les Scènes Appartagées), *Thomas et Judith* (commande d'écriture de la Comédie de Valence, mise en scène par Alex Crestey).

La véritable histoire de la Gorgone Méduse, est le texte lauréat du DESC Appel #1 Idole.s.

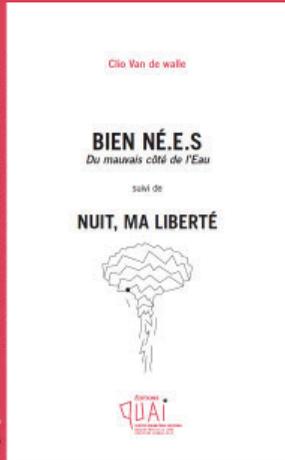
EXTRAIT

La véritable histoire de la Gorgone Méduse ou comment tuer un visage,

Acte II - Scène 3

Euryale, Sthéno et Méduse.

EURYALE. N'y va pas. Mon cœur se fend. Ils ne t'écouteront pas. Ils diront que tu mens. Que tu n'as pas de preuves. Et pas de témoins. Que tu l'as cherché. Je sais, je te crois. On te croit toutes les deux. Mais pas eux. Ce sont des dieux. Je ne sais pas pourquoi le monde est ainsi mais c'est ainsi qu'il est, les dieux n'ont pas les mêmes lois que nous, tu le sais bien, on te l'a appris, depuis petite on te l'a appris, que c'est ainsi, et pas autrement, et depuis beaucoup plus longtemps que nous et longtemps après nous. Tu nous demandes pourquoi et tu pleures quand je te dis tout ça mais si tu pleures devant moi, devant nous qui te croyons, qu'est-ce que tu feras devant eux ? Qu'est-ce que tu pourrais faire devant eux ? Espérer que les torrents de tes larmes lavent tous leurs péchés et épurent leurs cœurs corrompus. Oui je dis corrompus, nous pouvons entre nous dire qu'ils sont corrompus, combien d'histoires qui n'étaient pas que des histoires nous connaissons sur les dieux et les vices des dieux, mais petite sœur, ces choses-là ne se disent pas à voix haute, puisque c'est eux qui ont le pouvoir et nous qui ne l'avons pas, et puisque tous les torrents de nos larmes n'y pourront rien changer, qu'ils ne suffiront pas à sculpter les montagnes et à effondrer le mont Olympe, qu'ils ne suffiront pas à creuser des sillons et des failles et des canyons dans la pierre du monde qui est figée ainsi, fixée sur son axe qui toujours tourne dans le même sens. Ma petite, ma toute petite, tu pleures face à nous qui te disons cela, que diras-tu à eux, que pourras-tu leur dire, et moi mon cœur se fend quand tu pleures, et le mien se brise, mais eux leurs cœurs ne se fendront pas et ne se briseront pas. Ma toute petite, pourquoi avoir fait tout ce tapage, et invoqué, et convoqué, un tribunal des dieux, ils ne le pardonneront pas. N'y va pas ma toute petite, mon cœur est dans l'étau comme une lame brûlante entre le marteau et l'enclume, j'ai peur, j'ai peur pour toi, j'ai peur si tu y vas, tu n'y survivras pas, et voilà que je pleure avec toi, voilà que toutes les trois nous pleurons, je t'en prie, je n'ai plus de mots, je n'ai que ma peur dans le ventre, ça me creuse, ça me tend, n'y va pas, n'y va pas.



COLL. Répertoire
contemporain

RAYON Théâtre

PRIX 10 €

PAGINATION 240 p.

FORMAT 14 x 21 cm

TIRAGE 1 000 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 5 mai 2022

ISBN 978-2-9578114-1-0

ÉDITIONS
QUAI
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL
ANGERS PAYS DE LA LOIRE
DIRECTION THOMAS JOLLY

DESC
DÉPARTEMENT D'ÉCRITURES
POUR LA SCÈNE CONTEMPORAINE

BIEN NÉ.E.S *Du mauvais côté de l'Eau* suivie de **NUIT, MA LIBERTÉ** **Clio Van de walle**

Points forts

- Deux pièces ancrées dans le monde contemporain
- Des rôles féminins puissants
- Deux textes épiques aux multiples personnages et décors, aux rebondissements imprévisibles, activant tous les possibles de la machinerie théâtrale.

BIEN NÉ.E.S Du mauvais côté de l'Eau est lauréat de l'Appel #2 du Département des Écritures pour la Scène Contemporaine - DESC du Quai Centre Dramatique National Angers Pays de la Loire sous la thématique « *Je suis fatiguée d'être traitée comme une citoyenne de seconde zone* » de Rosa Parks.

Résumés

BIEN NÉ.E.S Du mauvais côté de l'Eau

Sur le Média-Yacht, un jet luxueux, la star internationale Tauri s'apprête à donner un concert exceptionnel retransmis en direct sur les écrans du monde. Avant le show, la chanteuse donne une interview exclusive au cours de laquelle elle révèle à ses fans son passé de fille réfugiée.

Son récit nous invite à bord de *La Constellation*, navire condamné à errer sur les flots depuis trois ans, et sur lequel sont réfugié.e.s 24 702 hommes et femmes qui fuient leurs pays.

Au fil de cette épopée aquatique, située aux confins du rêve et du réel, les conditions climatiques au large de l'Océan feront irruption dans l'enceinte du théâtre...

Distribution : 5 femmes, 7 hommes, 2 jeunes garçons, 1 jeune fille, des foules

NUIT, MA LIBERTÉ

L'histoire se passe dans le village de Quiwa entre le 25 avril et le 6 juin 2020.

Quiwa et Madra, villes jumelles, qui faisaient autrefois parti d'un même pays, fort et uni, se font la guerre depuis des siècles.

Une crise sanitaire majeure conduit pour la première fois les gouvernements des deux cités à décréter un cessez-le-feu.

Cette pièce raconte l'histoire de Nuit, première femme-homme à chanter au péril de sa vie, pour sauver l'avenir de son peuple...

Distribution : 8 femmes, 2 hommes

BIEN NÉ.E.S Du mauvais côté de l'Eau suivie de NUIT, MA LIBERTÉ - Clio Van de walle



Clio Van de walle

est comédienne, metteuse en scène et autrice, diplômée du Conservatoire National de Paris. Elle est directrice artistique de La Compagnie Indigo avec laquelle elle fonde une troupe de comédien.ne.s adolescent.e.s et propose des stages de théâtre

multilingues à Paris, Londres et Athènes.

Elle écrit des pièces de théâtre, ainsi que des textes poétiques et politiques qu'elle publie dans des revues littéraires françaises et suisses. Le féminisme, l'écologie et la liberté citoyenne sont autant de thèmes qui traversent ses œuvres.

Sanga, traitant du mariage forcé des fillettes est jouée au Théâtre Gérard Philipe.

Nuit, ma liberté ! raconte le destin d'une jeune fille risquant sa vie dans un pays qui interdit aux femmes de chanter.

Bien né.e.s, épopée théâtrale sur thème des réfugié.e.s en haute mer, présentée à Paris à l'occasion du Festival International des Solidarités 2021, est finaliste du Festival Jamais Lu de Montréal, et lauréate du DESC#2 du Quai-CDN d'Angers dirigé par Thomas Jolly.

Au Monde est une pièce créée pour être jouée en haut d'une falaise en bord de mer.

EXTRAIT

BIEN NÉ.E.S Du mauvais côté de l'Eau

Scène 9

MONSIEUR KEATS.

Bande d'assassins.

Trois millions cinquante et un mille Livres anciens

La plus grande bibliothèque du Monde

Ils ont tout brûlé

Je ne les ai pas laissé faire

J'ai continué à faire mon travail

Gardien de Livres

Le plus beau métier du monde, non ?

Peu m'importait à moi que ce soit la guerre

Quitte à mourir, je me suis dit

Autant sauver ces vies là

J'en ai d'abord sauvé sept

Un pour chaque organe vital

D'abord, j'ai pris Sappho, pour les reins

Rûmî, pour le pancréas

Pour le foie, j'ai pris Victor Hugo

Pour le cerveau, Yéghiché Tcharents

Shakespeare pour le Coeur

Pour les poumons, Warsan Shire

Enfin, j'ai pris Keats, pour l'Âme.

LA FILLE SANS NOM. Mais l'Âme, c'est pas un organe !

MONSIEUR KEATS. Au contraire petite, l'Âme c'est l'organe le plus important de tous. Celui sans lequel les autres ne peuvent plus fonctionner. Je le sais parce qu'aujourd'hui, ces messieurs ont fait pire que les brûleurs de Livres. C'est mon Âme qu'ils ont jetée par-dessus bord.



COLL. Théâtrales Jeunesse

RAYON Théâtre

PRIX 10€ environ

PAGINATION 160p. environ

FORMAT 12 x 17 cm

TIRAGE 1 200 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 5 mai 2022

ISBN 978-2-84260-878-1

AVEC Troisième bureau



theadiff@editionstheatrales.fr
01 56 93 36 74

éditions THEÂTRALES

Troisième regard saison 3

8 pièces à lire et à jouer pour jeunes gens

Collectif (Gustave Akakpo, Sarah Berthiaume, Marcos Caramés-Blanco, Céline Delbecq, Penda Diouf, Marylin Mattei, Pauline Peyrade, Antoinette Rychner)

Points forts

- Troisième volume, en partenariat avec Troisième bureau (Grenoble), de courtes pièces pour jeunes gens
- Huit propositions, à lire et à jouer, huit histoires intranquilles pour raconter des choses simples et terribles, parler de la vie et de ses chaos

Les textes

LE SANG GUERRIER GICLE SUR GRAND ÉCRAN QUAND LE SANG DES MENSTRUES EST TU : Adjo a ses règles. De nombreuses figures défilent, interviennent et apportent leur point de vue sur ce qu'est le genre.

LA VITESSE : Clarisse, une chouette, cherche sa souris. Elle rencontre Maurice, prêt à la percuter avec sa voiture. Le temps s'arrête.

BOUCHE COUSUE : Sidy se réveille le lendemain de ses 17 ans. Il ne peut plus ouvrir la bouche, ni parler, ni manger. Adjo, son amie, s'inquiète.

LE BRUIT DU SILENCE : Maurice s'est suicidé. Il avait offert une plume très rare à Clarisse, qui est en deuil.

LE BLUES DES MOTS : le mot «aiguille» disparaît, et toutes les aiguilles du monde aussi. Un texte sur le pouvoir du langage.

L'AIGUILLE : Adjo est enceinte. Tout le quartier l'insulte, et personne ne la croit. Elle refuse d'avoir honte.

HIBOU VOLE : Clarisse et Maurice se promènent en forêt. Un texte sur le deuil.

TES SOURCILS SURTOUT : une chouette est élue oiseau de l'année. Un texte sur la nature et sa protection.

Distribution : un·e ou plusieurs acteur·rices, un chœur / Genre : théâtre de l'intime / À partir de 14 ans

Troisième regard saison 3 - Collectif

LES AUTEUR·RICES

Enfant, **Gustave Akakpo** se rêvait explorateur, voyageur intersidéral aux confins de l'espace, mais sa nature douillette l'amène à jeter son dévolu sur l'imaginaire. Il s'exerce à différentes formes d'expression artistique : dramaturge, comédien, conteur, illustrateur, plasticien.

Sarah Berthiaume est autrice. *Yukonstyle*, lauréate du prix Sony-Labou-Tansi 2015, a été traduite en plusieurs langues, jouée à travers le monde, et publiée aux éditions Théâtrales.

Marcos Caramés-Blanco intègre en 2018 le département d'écriture de l'Ensatt. En 2021, son texte *Trigger Warning (Lingua ignota)* est mis en scène par Maëlle Dequiedt, et sélectionné par ALT et Jeunes Textes en Liberté.

Céline Delbecq est comédienne, autrice et metteuse en scène. Publiée essentiellement chez Lansman, titulaire de nombreux prix, elle est en 2022 artiste associée à plusieurs théâtres.

Penda Diouf est autrice de théâtre et de livrets d'opéra et membre de l'Ensemble artistique de la Comédie de Valence. Elle anime de nombreux ateliers d'écriture.

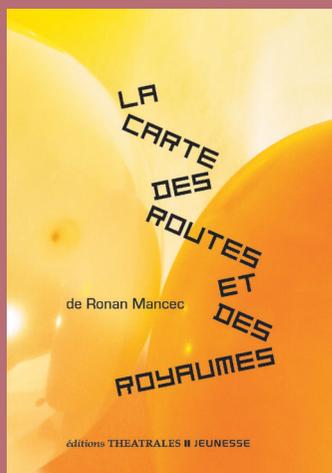
Marilyn Mattei écrit pour le théâtre. Elle est autrice associée à La Manufacture - CDN de Nancy, dramaturge et comédienne. Elle anime des ateliers dans des écoles.

Pauline Peyrade est autrice et coresponsable du département écriture de l'Ensatt. En 2021, son texte *À la carabine* remporte le Grand Prix de Littérature dramatique.

Antoinette Rychner est une autrice suisse diplômée de l'Institut littéraire suisse. Elle écrit d'abord des nouvelles, puis du théâtre. Elle réalise aussi des performances littéraires.

EXTRAIT - BOUCHE COUSUE, MARCOS CARAMÉS-BLANCO

Au matin de ses dix-sept ans,
Sidy se réveilla les lèvres closes.
Le soleil frappe son visage à la fenêtre.
Ses yeux,
encore pleins de colle de n'avoir pas assez dormi,
s'ouvrent lentement,
l'un après l'autre.
Son lit est là,
défait,
les draps sentent l'adoucissant,
l'oreiller est par terre,
les posters de Dune,
Billie Eilish,
La casa de papel,
Lil Nas X et Aya Nakamura
toujours fixés au mur,
les meubles sont encore là,
commode,
armoire,
bureau,
autour du lit,
c'est bien sa chambre.
C'est bien sa chambre.
Sidy lève la tête.
Ça remue un peu,
autour.



COLL. Théâtreales Jeunesse

RAYON Théâtre

PRIX 8€ environ

PAGINATION 112 p. environ

FORMAT 12 x 17 cm

TIRAGE 1 200 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 5 mai 2022

ISBN 978-2-84260-877-4



theadiff@editionstheatrales.fr
01 56 93 36 74

éditions THEATRALES

La Carte des routes et des royaumes

Ronan Mancec

Points forts

- Une nouvelle pièce de Ronan Mancec, après le succès du *Gardien de mon frère*
- Une pièce chorale de 10 à 15 acteur·rices
- Une fable politique et philosophique qui puise dans le passé pour parler de notre présent

Le texte

Une famille royale, dans un royaume fantasmé, entreprend de cartographier l'ensemble du territoire et envoie ses émissaires partout. Une équipe de cartographes a pour mission de recenser chaque route et procède à des relevés exhaustifs, de gré ou de force.

Arrivant dans une ville, ils et elles sont forcés d'entrer en contact avec les habitant·es, et s'aperçoivent peu à peu qu'ils sont tous soumis à la même autorité tyrannique. Le peuple va se constituer en communauté résistante : faut-il falsifier la carte des routes et des royaumes ?

Une réflexion politique et philosophique sur la légitimité de l'exercice du pouvoir et le despotisme. Une commande du théâtre du Pélican dans le cadre du projet « Jeunesse et Philosophie ».

Distribution : 15 personnages (non genrés) pouvant être interprétés par 10 acteur·rices

Genre : drame politique

À partir de 13 ans

La Carte des routes et des royaumes - Ronan Mancec

L'AUTEUR



Ronan Mancec (1984) est auteur dramatique et traducteur de théâtre anglo-saxon. Ses pièces sont publiées aux éditions Théâtrales. Il aime écrire à partir de témoignages et s'intéresse aux formes in situ. Outre ses propres performances dans des lieux non dévolus au théâtre, il a écrit pour les espaces publics et naturels.

Ses pièces ont été mises en scène, et souvent commandées, par Laure Fonvieille, Jean-Claude Gal, Cédric Gourmelon, entre autres, et par de nombreux amateurs. Toutes ont été sélectionnées par des comités de lecture et plusieurs d'entre elles ont fait l'objet de traductions et ont été jouées à l'étranger. Il a bénéficié de nombreuses bourses d'écriture et de traduction et de résidences d'écriture, en France et à l'étranger.

Il est également chanteur dans l'ensemble Mze Shina – polyphonies de Géorgie.

Il vit et travaille à Brest.

DÉJÀ PUBLIÉS AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES

Je viens je suis venu, 2009

Azote et fertilisants / Il y aura quelque chose à manger, 2014

Tithon et la fille du matin in *Nouvelles mythologies de la jeunesse*, 2017

Le Noyau affinitaire in *Divers-cités 2*, 2018

Avec Hélène / Tout l'amour que vous méritez, 2019

Garder le silence in *Troisième regard saison 2*, 2020

Le Gardien de mon frère, 2020

EXTRAIT - 1. LE SEUL ENDROIT LIBRE

ELTANIN.- C'était le seul endroit libre

Vide

MELEPH.- Non

Ce n'est pas un endroit vide

C'est un champ

ELTANIN.- Nous allons repartir au plus vite

OKAB.- Nous avons beaucoup de questions à vous poser

Nous resterons ici le temps nécessaire à notre mission

MELEPH.- Vous comprenez quand on vous parle ?

C'est un champ

Que nous avons semé

Tous ensemble

HOMAM.- C'est mon champ

AKHENAR.- Nous sommes ici pour vérifier ce genre d'affirmations

HOMAM.- Mais c'est la vérité

AKHENAR.- Nous verrons

OKAB.- Considérons en attendant que c'est le champ de tes seigneurs et maîtres

HOMAM.- Pardon ?

ELTANIN.- On nous a demandé de nous arrêter ici

AKHENAR.- C'est écrit sur ce document

Regarde

MELEPH.- Il·elle ne sait pas lire

HOMAM.- Bien sûr que si je sais lire



COLL. Théâtrales Jeunesse

RAYON Théâtre

PRIX 8€ environ

PAGINATION 96 p. environ

FORMAT 12 x 17 cm

TIRAGE 1 000 ex

NOIR ET BLANC OUI

BROCHÉ OUI

ILLUSTRÉ non

OFFICE 5 mai 2022

ISBN 978-2-84260-876-7

AVEC les Journées de
Lyon des Auteurs de
Théâtre



theadiff@editionstheatrales.fr
01 56 93 36 74

éditions THEATRALES

Ce que vit le rhinocéros lorsqu'il regarda de l'autre côté de la clôture

Jens Raschke, traduit de l'allemand par
Antoine Palévody

Points forts

- Entrée au catalogue d'un nouvel auteur, Jens Raschke, lauréat des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre 2022, traduite par Antoine Palévody
- Une pièce sur la Shoah, à partir de l'histoire vraie d'un zoo dans le camp de Buchenwald
- Une façon détournée, mais sans détour, de parler de la grande catastrophe du xx^e siècle

Le texte

« Il y avait en effet un zoo dans le camp de concentration Buchenwald. Le premier commandant du camp, Karl Koch, le fit construire par les détenus au début de l'année 1938 le long de la clôture électrique, avec l'objectif déclaré d'apporter aux SS et à leurs familles "des distractions et des divertissements dans leur temps libre, et de leur présenter dans toute leur beauté et originalité quelques animaux qu'ils [n'auraient pas eu] l'occasion d'observer et de rencontrer dans la nature". Le parc fut conçu par des spécialistes du zoo de Leipzig, qui livra aussi une partie des animaux. », Jens Raschke.

Dans le camp de concentration de Buchenwald, des animaux discutent de leur captivité et observent la vie des « bottés » et des « rayés », de l'autre côté de leur clôture, tout en s'interrogeant sur les raisons et causes suspectes de la mort du rhinocéros.

Une pièce éminemment politique, qui bouleverse les notions d'animalité et d'humanité.

Distribution : dix personnages, quatre acteur·rices

Genre : drame historique

À partir de 12 ans

Ce que vit le rhinocéros... - Jens Raschke, trad. Antoine Palévody

L'AUTEUR



Jens Raschke est né à Darmstadt (Allemagne) en 1970. Après des études d'histoire et de langues scandinaves, il commence par travailler en tant que dramaturge à Kiel, Zurich et Essen.

Spécialisé dans le théâtre jeune public, il est aujourd'hui installé à Kiel

où il continue ses activités d'auteur, de metteur en scène, de dramaturge, mais aussi de critique indépendant.

En parallèle de son activité théâtrale, il a mené une carrière de DJ dans une discothèque de Kiel, une expérience qui l'a conduit à publier ses recherches sur le sujet (*Disco Extravaganza. Eine Reise ins Wunderland der sonderbaren Töne*, 2007, Ventil Verlag).

LE TRADUCTEUR

Né à Toulouse en 1999, Antoine Palévody obtient son baccalauréat franco-allemand en 2017. Après ses études en classe préparatoire Lettres et Sciences humaines (CPGE) au lycée public Saint-Sernin de Toulouse, il entame en 2019 son cursus en études théâtrales à l'École Normale Supérieure de Lyon. Il a notamment participé à l'atelier Transfert Théâtral animé par Frank Weigand et Laurent Muhleisen en 2017. Son premier texte traduit de l'allemand a été publié en mars 2018 au Pérégrinateur Éditeur (*Lettre d'un professeur français à un professeur allemand*, Édouard Kancellary, 1915).

EXTRAIT - IMAGINEZ UN ZOO (DÉBUT DE LA PIÈCE)

QUATRIÈME.- Le rhinocéros était plutôt un cas à part.

DEUXIÈME.- Il faut dire que le rhinocéros venait du lointain Bengale. Toute la sainte journée il traînait son corps exotique dans les alentours et clignait désespérément des yeux :

TROISIÈME.- Mais où est-ce que j'ai bien pu atterrir ?

TOUS.- clic clic

QUATRIÈME.- C'est quand même pas le Bengale ça ?

TOUS.- clic clic

PREMIER.- Eh, vous là, est-ce que c'est par ici le Bengale ?

TOUS.- clic clic

DEUXIÈME.- Aucune chance que ce soit le Bengale ici.

TOUS.- clic clic

PREMIER.- Puis est venu l'hiver, et le rhinocéros du Bengale est mort. Petite-marmotte le découvre un matin en faisant sa gym.

TROISIÈME.- Il est étendu là, inerte et gelé sous la neige fraîche, le rhinocéros du Bengale,

QUATRIÈME.- et Petite-marmotte, qui n'a encore jamais vu de rhinocéros mort de toute sa vie, est tellement choquée qu'elle est à deux doigts d'oublier d'hiberner.

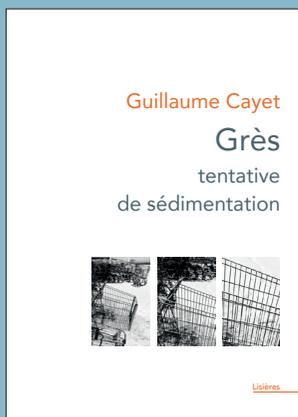
PETITE-MARMOTTE.- Maman, Maman, y'a le gros monsieur avec la corne sur le nez qui est couché là-bas vers la clôture et qui bouge plus !

TROISIÈME.- lance-t-elle, et dans son agitation elle fonce, boing boing, deux fois dans un arbre.

MAMAN MARMOTTE.- Le pauvre,

TROISIÈME.- dit Maman Marmotte, pendant qu'elle met la table pour le dernier petit-déjeuner avant l'hibernation,

MAMAN MARMOTTE.- il a dû mourir de froid.



COLL. Lisières

RAYON Littérature

PRIX 12€ environ

PAGINATION 72 p. env

FORMAT 15 x 21 cm

TIRAGE 1000 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 16 juin 2022

ISBN 978-2-84260-889-7

Grès (tentative de sédimentation)

Guillaume Cayet

Points forts

- Un nouveau texte de Guillaume Cayet, après *Neuf mouvements pour une cavale*, autour des violences (sociales, policières) et des Gilets jaunes
- Un monologue politique, quatrième texte de la collection Lisières
- La pièce sera jouée à Avignon, dans une mise en scène de l'auteur

Le texte

Comment se transforme l'humiliation en colère ? Comment se produit l'instant décisif ? Lorsqu'un corps décide de passer à l'action, de monter dans un bus pour lancer des pavés dans la capitale.

Grès est le récit d'une voix. Celle-ci se raconte, nous raconte. Sa trajectoire. De son travail, à sa voiture, les ronds-points, la nationale, la maison, les repas avec sa moitié et ses enfants...

Grès est l'histoire d'une tentative de sédimentation. De tous ces petits bouts d'incompréhension, de rage sourde, qui forment à l'intérieur de l'estomac une pierre dure et solide.

Grès est l'histoire de cette pierre. De cette pierre sortie du ventre du ressentiment.

Guillaume Cayet

Distribution : un homme ou un chœur / Genre : théâtre politique



theadiff@editionstheatrales.fr
01 56 93 36 74

éditions THEATRALES

Grès (tentative de sédimentation) - Guillaume Cayet

L'AUTEUR



Guillaume Cayet est né en 1990 à Angomont, un petit village lorrain perdu au carrefour de la Meurthe-et-Moselle et des Vosges.

Après des études universitaires et théâtrales, il intègre le département écrivain·es dramaturges de l'Ensatt à Lyon. En 2014, paraît aux éditions Théâtrales son premier diptyque, *Les Immobiliers / Proposition de rachat*. Il poursuit sa recherche sur les

territoires ruraux avec son triptyque «Retourner l'effondrement». Cette recherche le mène également en 2016 à la coréalisation du film documentaire *États généraux en Lorraine*, avec Jules Audry, Aurélia Lüscher et Janice Szczypawka.

Codirecteur depuis 2015 de la compagnie Le Désordre des choses avec Aurélia Lüscher, il développe un cycle autour des violences policières, l'amenant à l'écriture de *Neuf mouvements pour une cavale* (éditions Théâtrales, 2020), *Grès (tentative de sédimentation)*, *La Comparution*.

En tant que dramaturge et auteur, il collabore avec Julia Vidity, Guillaume Béguin, le Collectif Marthe et Alix Montheil.

DÉJÀ PUBLIÉS AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES

Les Immobiliers / Proposition de rachat, 2015

Dernières pailles, 2016

Une commune, 2016

B.A.B.A.R (le transparent noir), 2017

Neuf mouvements pour une cavale / Les Deux, 2020

Liberté - égalité - jambon de pays in Liberté, égalité..., 2020

EXTRAIT - CHEZ LA MADO (DÉBUT DU TEXTE)

«Le soir quand on a fini on va souvent boire une bière en face. Au bar de la Mado. Un relais-routier qui fait des plats pas chers et des soirées à thème un week-end par mois. Ce samedi, c'est Johnny et Barbara à l'honneur. Notre quotidien est une chanson populaire, dit souvent la Mado, la gérante du resto.

Une fois qu'on est toutes là, on se met assis comme ça autour de la table, et puis on écoute Aziz nous raconter ses grandes théories sur le monde.

Aziz, il parle beaucoup du capitalisme. De comment le capitalisme il nous dit qu'on est en crise, que c'est la crise et qu'on peut rien y faire. Il dit souvent que le capitalisme il a créé la classe moyenne pour la génération de nos parents histoire de leur faire fermer le clapet et que nous, le capitalisme, il continue à nous faire fermer le clapet en nous incitant à ce qu'on se rétrécisse la ceinture pour que la moyenne baisse mais qu'elle reste la moyenne. Que c'est ça qui doit nous importer : faire partie du plus grand nombre.

On comprend pas souvent, mais on sent la petite boule qui s'anime dans son ventre et ça nous fait du bien.

Et quand y'en a un qui lui dit comme ça :

- Mais tu voudrais pas arrêter de te plaindre, on a un boulot. On n'est plus des esclaves.

Aziz répond que oui effectivement on est plus des esclaves, mais que c'est peut-être pire qu'avant, parce que dans le monde libre, les chaînes sont en matières cérébrales. De toute façon on se répète, de générations en générations, ça se répète. La répétition, c'est la poésie du pauvre, dit souvent Aziz.

Quand y'en a un qui continue, et qui lui dit :

- Alors quoi ? Faudrait être violent c'est ça ?, Aziz répond :

- La violence elle a plein de verbes. Plein d'outils. Plein de sons. Pleins de matières. Mais elle a qu'un corps qui la subit : le nôtre.

- Alors qu'est-ce qu'y faudrait faire, finit toujours par demander la Mado, qui aime bien l'agitation que ça produit dans son bar les envolées crypto-politiques d'Aziz, faudrait faire la révolution, c'est ça ?

Et Aziz comme ça, lui, il termine sa bière, regarde la Mado et sourit. Puis il tousse.»

Jean D'Amérique

Opéra
poussière



éditions THEATRALES



COLL. Répertoire
contemporain

RAYON Théâtre

PRIX 9€ environ

PAGINATION 48 p. env

FORMAT 15 x 21 cm

TIRAGE 1000 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 16 juin 22

ISBN 978-2-84260-887-3

AVEC le soutien de RFI



theadiff@editionstheatrales.fr
01 56 93 36 74

éditions THEATRALES

Opéra poussière

Jean D'Amérique

Points forts

- Texte lauréat du prix RFI Théâtre 2021
- Une critique des panthéons nationaux et de l'occultation de la place des femmes dans l'Histoire
- Un texte sur les combats contemporains et les nouvelles formes d'engagements

Le texte

Jean D'Amérique redonne vie à Sanite Bélair, résistante anticolonialiste haïtienne, fusillée en 1802 pour son combat. Tandis que discutent sur la plus grande place d'Haïti des héros de l'indépendance érigés en statues, mais aux valeurs morales douteuses, Sanite Bélair fait son apparition sur les réseaux sociaux. Les discussions vont croissant quant à cet évènement. A-t-on besoin de savoir qui est la personne se cachant derrière cette identité, et d'où elle parle? Ce réveil ne mérite-t-il pas plus notre considération? Une chose est sûre: deux siècles après sa mort, la colère de cette héroïne demeure intacte.

Cette poussière qui se forme et se met en mouvement inspire la peur face à une histoire cruelle et face aux lieux empreints de solennité mais pas de mémoire. Car le respect nous intime, lorsqu'une telle femme meurt pour une telle cause, dans de telles conditions, de n'en pas perdre le souvenir.

Une langue à l'oralité domptée par son auteur, formidable matière à dire et à jouer.

Distribution : six hommes, six femmes

Genre : drame historique, théâtre documentaire

Opéra poussière - Jean D'Amérique

L'AUTEUR



Né en Haïti en 1994, Jean D'Amérique est poète, dramaturge et directeur artistique du festival Transe Poétique, à Port-au-Prince.

Il a publié plusieurs recueils de poèmes et a reçu plusieurs prix de poésie.

En 2018, sa pièce *Avilir les ténèbres* a été finaliste du Prix RFI Théâtre, et en 2019 lauréate de Texte En Cours et du dispositif Visas pour la Création de l'Institut français.

Elle a également fait l'objet de plusieurs mises en lecture.

Son texte *Cathédrale des cochons*, finaliste du Prix RFI Théâtre 2019, est sélectionné par le comité de lecture de Troisième Bureau et reçoit le Prix Jean-Jacques Lerrant des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre en 2020.

DÉJÀ PUBLIÉS AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES

Cathédrale des cochons, 2020

EXTRAIT - J'AI FAIT UN RÊVE

« ANA.— je n'ai pas grand-chose à dire

je voudrais seulement témoigner

du fait que cette femme a changé ma vie

franchement

et inviter les gens à la laisser entrer dans leur vie

à supporter sa lutte qui est si nécessaire

parce que

parce que nous avons besoin de visages qui nous reflètent

et c'est ça que j'ai trouvé chez Sanite Bélair

la nation n'a pas que des pères

la nation n'a pas que des héros

nos soeurs aussi étaient dans les combats

nos héroïnes méritent aussi d'être honorées

de trouver leur place dans l'Histoire

JOURNALISTE.— Mais comment a-t-elle changé votre vie, exactement ? Comment ?

ANA.— à l'école vous savez

à l'école les pages étaient soit blanches

soit remplies d'hommes

bref on nous a fait gober des couilles et c'était tout

c'est cette héroïne en colère qui m'a ouvert les yeux

si j'étais une savane abandonnée

eh bien maintenant je suis un jardin où fleurit le printemps »

Théâtre/Public n°244



RAYON Théâtre

PRIX 16,90€ environ

PAGINATION 128 p. env

FORMAT 23 x 30 cm

TIRAGE 800 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 7 juillet 2022

ISBN 978-2-84260-888-0



theadiff@editionstheatrales.fr
01 56 93 36 74

éditions THEATRALES

Théâtre/Public n°244

Théâtre, carnaval, manifestation

coordonné par Sacha Todorov

Points forts

- Un numéro consacré à la dimension carnavalesque du théâtre
- Le numéro s'ouvre par un entretien avec Bashar Murkus, metteur en scène palestinien dont la prochaine création sera au Festival d'Avignon

Le numéro

Au tournant du xx^e siècle, on annonçait sa disparition inéluctable ; au début du xxi^e, il est la fête la plus répandue au monde. Lui, c'est le carnaval : officiel ou sauvage, réactionnaire ou révolutionnaire, il ne cesse d'être réinventé, dans les rues comme sur les scènes. La logique carnavalesque — moment d'excès et de dépense, de folie et de liberté — est au cœur de la démarche de nombreux artistes phares de la scène contemporaine, de Valère Novarina à Angélica Liddell ; comme fête du peuple, de la transgression des règles et de l'inversion des rôles sociaux, elle irrigue également le militantisme contemporain, renouvelant les formes de la manifestation politique traditionnelle.

De la scène contestataire brésilienne aux mobilisations des sans-papiers à Cologne, du Bread and Puppet Theatre à ATTAC, le carnaval est partout, toujours ambivalent et toujours populaire.

Théâtre/Public n°244 - Théâtre, carnaval, manifestation

LES CONTRIBUTEURICES

Sacha Todorov est auteur et metteur en scène, formé à l'ENS de Lyon et au Théâtre National de Strasbourg. Il a travaillé comme assistant auprès de Clément Poirée, Lukas Hemleb et Olivier Letellier. De 2015 à 2018, il est doctorant SACRe au CNSAD, où il réalise une thèse-création sur les avatars contemporains du carnavalesque.

Il est membre de la troupe du Nouveau Théâtre Populaire, où il est auteur, acteur et metteur en scène (dernière création : *Robin des bois*, 2019).

Il est l'auteur de plusieurs traductions pour le théâtre (dernière parution : *Othello*, 2018).

SOMMAIRE

Entretien avec Bashar Murkus

Entretien avec Frédérique Aït-Touati et Lazare Herson-Macarel, « Galilée, roi de carnaval ? À propos des spectacles Moving Earths et Galilée ».

Jean-François Guillon, « Transferts transatlantiques : partage de pratiques du Bread and Puppet Theatre à ATTAC ».

Laurie Guin, « Usages du carnaval dans le théâtre militant des années 1970 ».

Entretien avec Jay Jordan, « Les carnivals altermondialistes, de la City à la ZAD ».

Entretien avec Olivier Martin-Salvan, « L'acteur envoie la viande dans la fosse ».

Blodwenn Mauffret, « Théâtralité engagée au sein des carnivals militants ».

Christine Ramat, « La dramaturgie carnavalesque de Valère Novarina ».

Armande Salimov, « Le carnavalesque liddellien ».

Monika Salzbrunn, « Un carnaval masqué ou la parodie de la parodie. Comment le carnaval alternatif se moque du carnaval officiel à Cologne ».

Laura Cappelle, « Les occupations des théâtres en France »

Karel Vanhaesebrouck, « Les carnivals réactionnaires en Europe »

Miscellannées